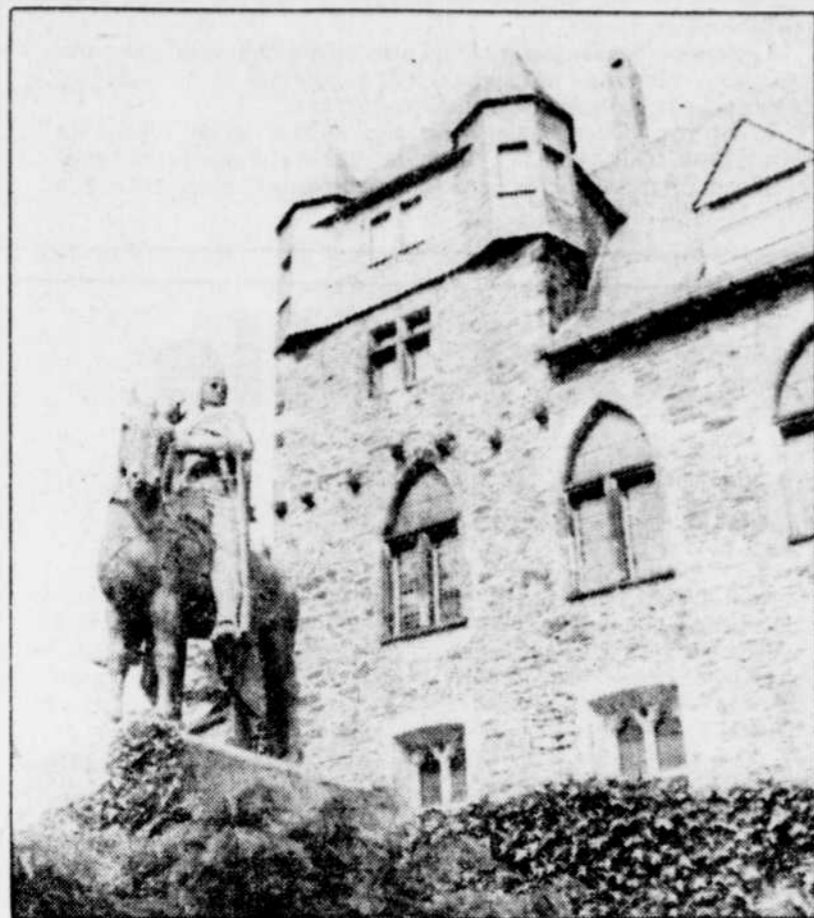


Québec, Le Soleil, samedi 11 février 1984



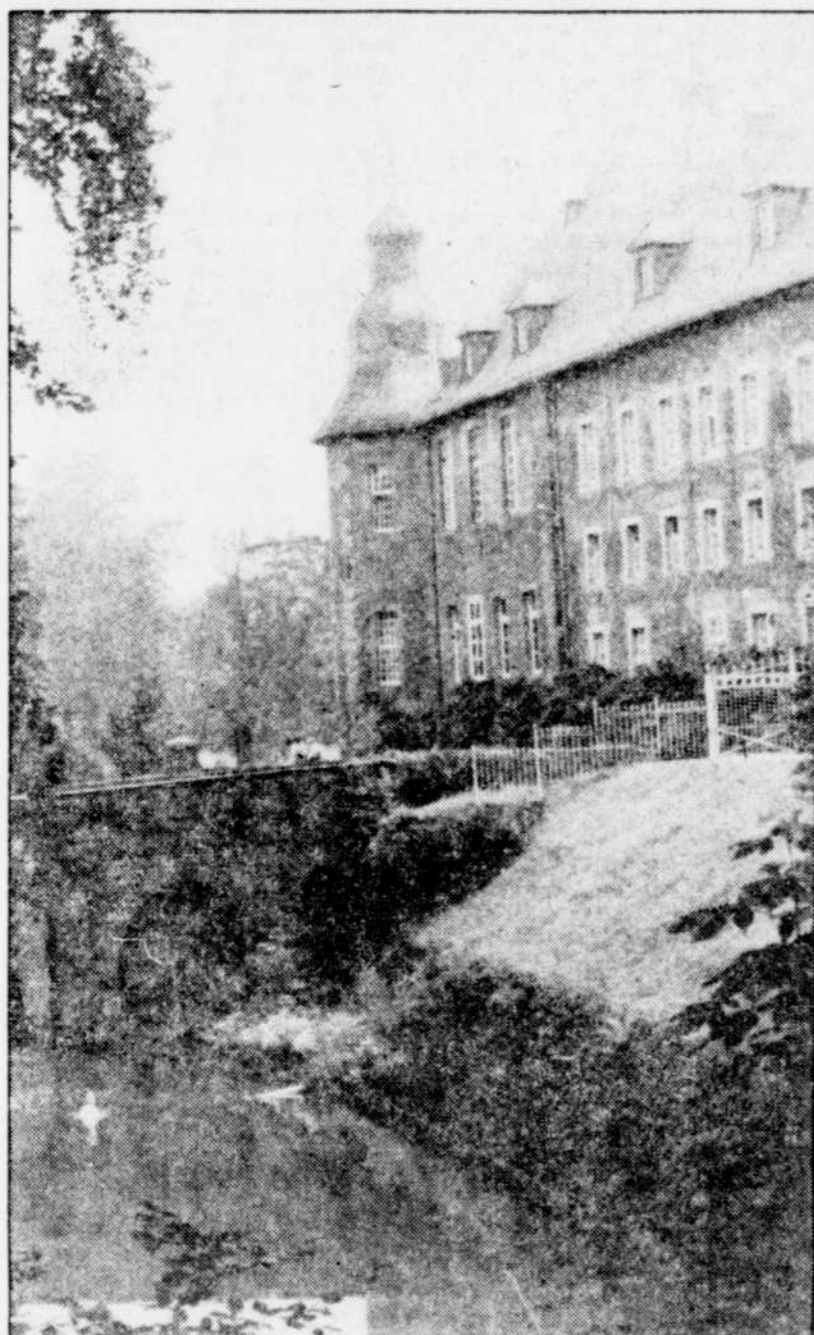
Schloss Burg, près de Solingen.

## AACHEN COLOGNE DUSSELDORF

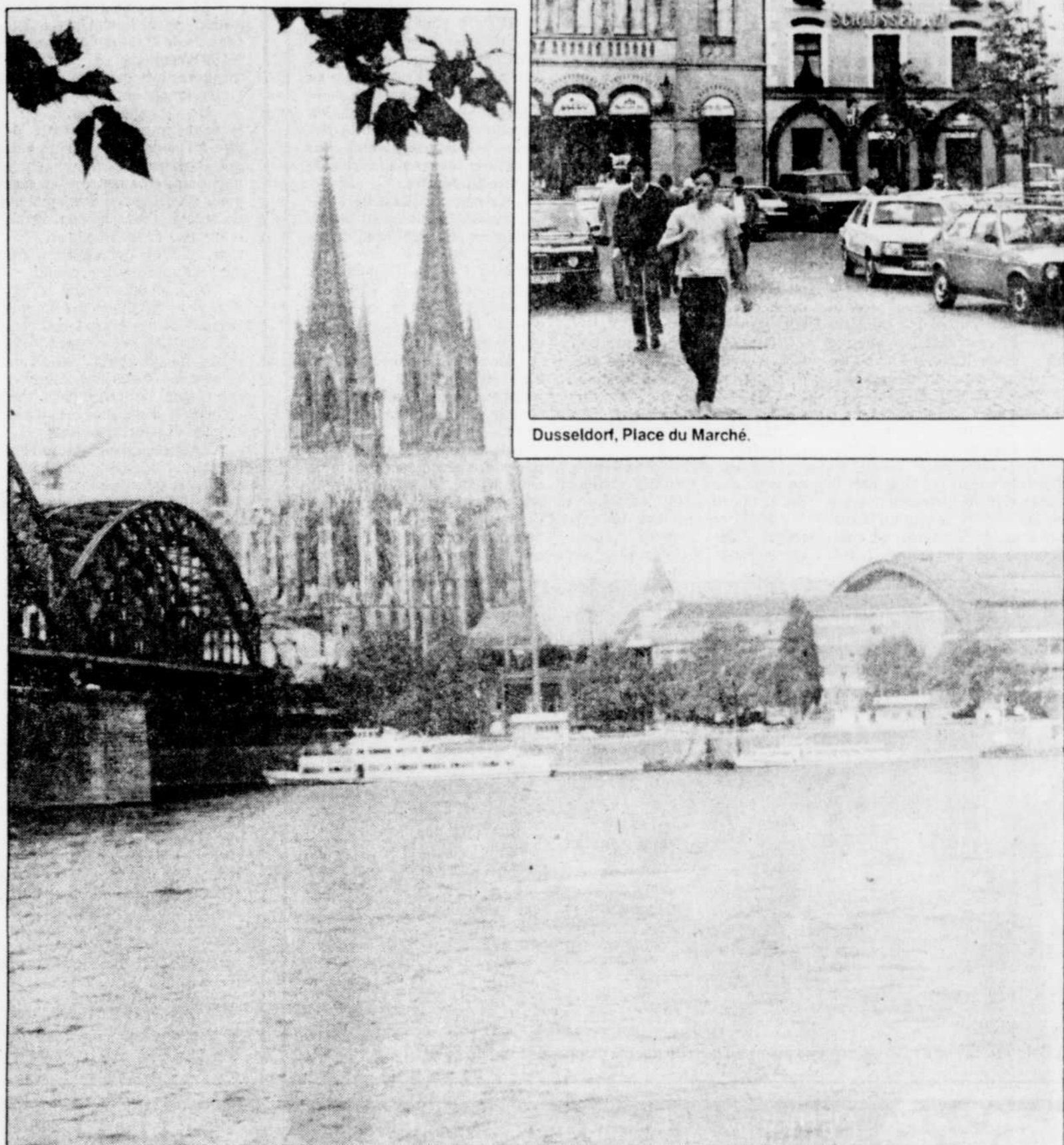
textes et photos  
par Louis Tanguay



Düsseldorf, Place du Marché.



Entre Dusseldorf et Aix-la-Chapelle, Schloss Dyck.



La cathédrale de Cologne.

# ÉVITEZ MONTRÉAL!... et gagnez Paris



«Voyagerie»  
dimanche 21h30  
La Normandie  
CFCM

**Québec-Paris sans escale.**

Pourquoi passer par Montréal quand «INTER-AGENCES» et Wardair vous offrent les vols sans escale vous évitant les problèmes de transfert, les pertes de temps et d'argent?

**Les bonis «INTER-AGENCES», des offres à saisir au vol!\***

Seul «INTER-AGENCES» vous offre les avantages supplémentaires suivants:

- **une visite** de Paris en autobus, le jour de votre choix;
- **une invitation** à prendre une consommation sur la terrasse des Galeries Lafayette;
- **les services** de nos représentants à Paris, avenue de l'Opéra.
- **Gagnez Paris!** En réservant dans un bureau «INTER-AGENCES», vous courez la chance, chaque mois, de gagner le remboursement de votre billet d'avion.

\* Demandez à votre conseiller «INTER-AGENCES» la promotion WX2076QA.



**La Classe Wardair, c'est la grande vie à bord!**

En Classe Wardair, on vous servira un délicieux repas chaud présenté sur porcelaine, arrosé de «vins importés» et de liqueurs fines. Vous disposerez d'écouteurs stéréo et, bien sûr, le bar restera ouvert pendant presque toute la durée du vol du somptueux Boeing 747. Le tout, sans frais supplémentaires.

à compter de **598\$**

par **Wardair**

**RETOURS A QUÉBEC**

DÉPARTS DE QUÉBEC	entre le 17 avr et le 25 mai	entre le 1er juin et le 13 juil	entre le 20 juil et le 14 sept	entre le 21 sept et le 12 oct	entre le 19 oct et le 2 nov
10, 17, 24 avr 4, 11, 18 mai	598	648	698	648	598
25 mai 1, 8, 15 juin	-	698	748	698	648
entre le 22 juin et le 10 août	-	748	798	748	698
entre le 17 août et le 28 sept	-	-	748	698	648
5, 12, 19 et 26 oct	-	-	-	648	598

Départs et retours à Québec les 10, 17, 24 avril et tous les vendredis du 4 mai au 2 novembre 1984.

**Prix garantis Vacances par Wardair<sup>MC</sup>**

Une fois payé le prix total du billet, aucune hausse de tarif subséquente si aucun changement à la réservation initiale.



Donnacona 285-1220  
Place Doneuil 248-8484  
Montmagny  
Beauce 426-3118  
Aéroport St-Frédéric

Rimouski 722-4522  
Cap-aux-Meules  
Iles-de-la-Madeleine 986-4224  
Montréal  
1253, ave McGill College 871-1686

Détenteurs d'un Permis du Québec

**VOYAGE 2000**  
«INTER-AGENCES»

**voyages frontenac**  
«INTER-AGENCES»

La Maison du Voyage 5385, 1re Avenue 628-2020  
Montreal, 1218 ave McGill College 866-1944

Beauce Carrefour St-Geroges 228-7070  
Ste-Foy, 1011, route de l'Eglise 653-7264

Place Laurier 651-9610  
Galeries de la Canardière 667-7051  
Galeries de la Capitale 627-5955  
Place Jacques-Cartier 529-2547

VOYAGE 2000

VOYAGES FRONTENAC

# L'Allemagne hors des circuits

Textes et photos  
par Louis Tanguay

Le Rhin est bien connu pour faire traverser à ses eaux un grand nombre de frontières européennes. Mais une partie de son cours baigne une région surtout réputée pour la densité de sa population et l'intensité de l'activité économique qui y règne, dans l'ouest de la République fédérale allemande (RFA). Et si un voyageur choisit Dusseldorf et Cologne comme destinations au bord du Rhin, un détour vers la frontière germano-belgo-hollandaise, c'est-à-dire Aachen, le mènera à une découverte triangulaire englobant plusieurs facettes de la culture et de l'histoire de ce coin d'Europe.

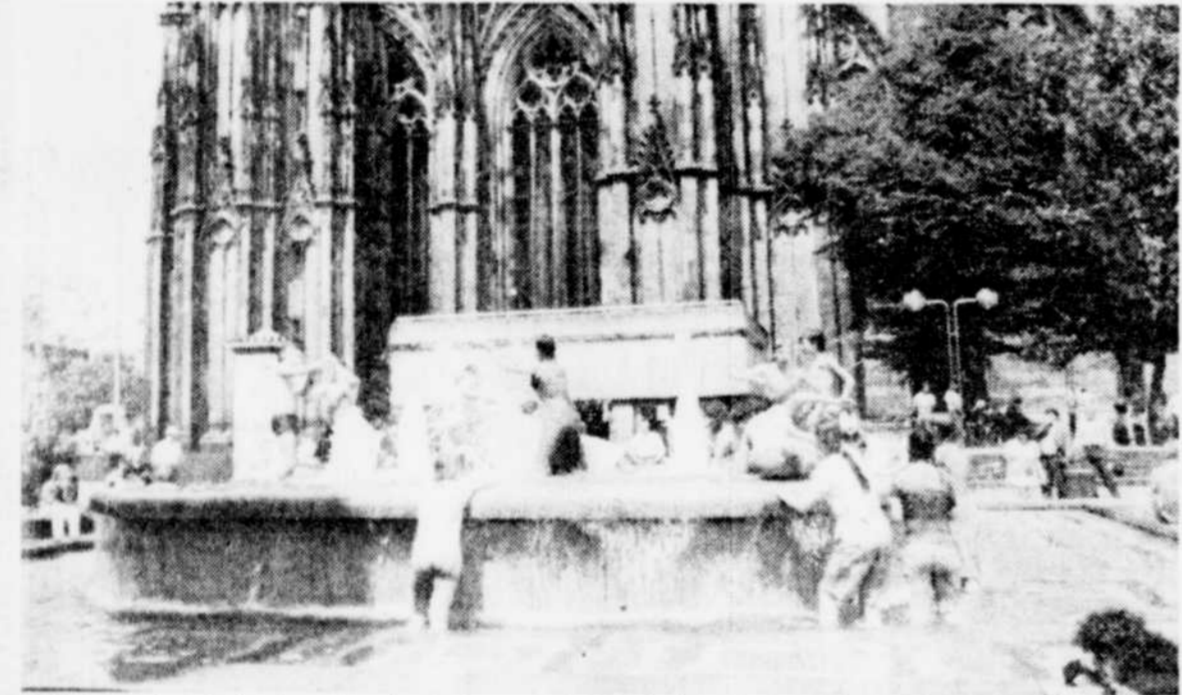
Au pays des autoroutes sans limitation de vitesse, il est vraisemblable qu'un automobiliste enragé puisse parcourir en une seule journée ce circuit. Ce serait cependant se priver du plaisir d'explorer quelques routes secondaires sillonnant un paysage très domestiqué et de visiter au moins quelques châteaux typiques de cette région. Il est par ailleurs de plus en plus logique qu'un voyage en Allemagne de l'Ouest débute à Dusseldorf puisque, depuis le printemps dernier, un vol régulier d'Air Canada (avec escale à Londres) relie cette ville à Mirabel.

## Cologne, deux fois millénaire

De Cologne, on réentendra sans doute parler bientôt, car son carnaval est le plus connu de cette région, bien que chaque ville des bords du Rhin ou presque ait une telle période de réjouissances, en hiver. Mais Cologne n'a pas qu'un carnaval et une cathédrale, si populaire soit celle-ci et si majestueuse soit celle-ci. A vrai dire, ce qu'il y a de plus impressionnant dans cette ville c'est probablement la superposition de civilisations qui s'est faite sur son sol, depuis plus de 2.000 ans. En effet, dans le cœur de la vieille ville, il n'est pas possible de creuser une simple tranchée d'aqueduc sans tomber presque inévitablement sur quelque vestige d'une valeur archéologique. Ainsi, dans l'entrée du stationnement souterrain creusé près de la cathédrale on voit déjà des fondations de murs romains. Pas surprenant qu'on ait choisi de construire tout près de la cathédrale un musée romain-germanique qui a en fait été érigé autour d'une mosaïque de Dionysos, un chef-d'œuvre de 70 mètres carrés

composé de plus d'un million de petites facettes de terre cuite vitrifiée. Ce qu'on trouve dans ce musée, c'est aussi divers objets découverts lors de fouilles et qui fournissent une image élaborée des moeurs et coutumes, de l'art, de la religion et de la vie quotidienne à cette époque. D'autres vestiges ont été laissés sur leur lieu d'origine. On y a accès par des souterrains, notamment pour voir le Prétoire, immeuble servant d'hôtel de ville au temps des Romains et mis à jour sous l'actuel hôtel de ville, ou encore, au coin d'une autre rue, on découvre une canalisation romaine. Il reste même, un peu plus loin, formant l'angle d'une chapelle plus récente, une tour datant de l'occupation de la région par les légions impériales, cela, au bord même d'une rue importante. Un peu plus loin du centre, on peut aussi voir des vestiges des fortifications médiévales. Mais, construite à un carrefour de grandes routes commerciales, Cologne n'est pas

malgré son âge une ville vieille de cœur. Il suffit pour s'en convaincre, de voir une bande d'adolescents patauger et s'arrosent dans une fontaine située juste au pied des clochers jumeaux de la cathédrale ou de voir l'animation qui règne sur les immenses terrasses de brasseries comme chez Fruh, à la faveur d'une chaude journée printanière. Au premier siècle de notre ère, les Romains avaient depuis longtemps pris pied sur les bords du Rhin, quand la ville a été nommée Colonia Claudia Ara Agrippinensium, en l'honneur d'Agrippine, épouse de l'empereur Claude, parce que c'est là qu'elle était née et avait grandi. La cité romaine couvrait alors environ 1 km carré. Aujourd'hui, la métropole du Rhin compte environ un million d'habitants. Au cœur de la vieille ville, une statue récente en bronze de deux joyeux compères illustre la joie de vivre qui a caractérisé Cologne à travers les âges. Une image à laquelle les Coloniais sont très attachés.



A Cologne, la joie de vivre s'exprime même au pied du double clocher de la cathédrale.

## Dusseldorf, joie et hospitalité

Le Rhin appartient à Dusseldorf, disent les habitants de la capitale de l'Etat de Rhénanie du Nord-Westphalie, à cause des méandres que décrit le fleuve à l'intérieur des limites de la ville. Un étranger pourrait, pour la même raison, être tenté de dire, à l'inverse, que c'est la ville qui appartient au fleuve, en le regardant serpenter sous les cinq ponts modernes qui l'enjambent. Ce regard, il peut le jeter depuis le sommet de la "Rheinturm" ou tour du Rhin qui s'élève à 234 mètres au-dessus de la plaine. Mais, établis depuis 12 siècles à la frontière des grands empires et des grands courants de civilisation, les habitants de la région ont développé une façon de voir les choses bien à eux et une façon de vivre dans une ambiance d'élégance et d'aise propice à l'éclosion des arts. En témoignent aujourd'hui plusieurs édifices prestigieux comme la salle de concerts de la "Tonhalle", le théâtre municipal tout en rondeurs blanches et la Maison de l'opéra, en plus de nombreux musées.

Dusseldorf a acquis son indépendance en livrant bataille, en 1288, aux dirigeants de Cologne, mais c'est surtout au prince électeur Jan Wellem, régnant sur la région au 17e siècle, que la ville est redevable d'une floraison artistique enviable. Le côté le plus exubérant de la joie de vivre de Dusseldorf, c'est toutefois dans les rues piétonnes de la "Altstad" ou vieille ville que le visiteur va d'abord le trouver, particulièrement en soirée. Il s'agit en fait de cette partie de la ville qui existait déjà du temps où Dusseldorf méritait vraiment son nom qui signifie "village sur la Dussel", un petit cours d'eau à peine visible aujourd'hui, presque entièrement recouvert par l'occupation urbaine d'une agglomération de quelque 600.000 habitants. On dit de la Altstadt que c'est le plus long comptoir de bar en Europe, avec 200 restaurants,

bars, auberges, brasseries de tous genres sur moins d'un quart de mille carré. On raconte même qu'il coule plus de bière et de vin dans la Altstadt que d'eau dans la Dussel. La vieille ville a d'ailleurs donné son nom à la "Altbier", une bière foncée, pétillante et légèrement amère qui tire ses caractéristiques d'une levure qui reste en surface et non en fond de bassin de fermentation. On en consomme partout, mais il est particulièrement typique de voir, à la fin de la journée les clients d'une brasserie située près du Rhin, en vahir, debout, les deux côtés de la rue n'interrompant leur discussion que pour entrer chercher un nouveau verre. Non loin de là, le prince électeur Jan Wellem surveille du haut de sa statue équestre les marchandes de fruits et de fleurs qui referment leurs étals disposés sur la place de l'hôtel de ville, le "Rathaus" construit en 1573. Tout au long du jour, sur les pavés de la Altstadt et en quel-



A la fin de la journée, la clientèle d'une brasserie de la "Altstad" déborde dans la rue pour consommer sa "altbier".



Cet hiver, en Estrie, c'est super!

**LE SKI À SON MEILLEUR!**  
Enneigement exceptionnel

**VACANCES DE NEIGE**  
dans un condo tout équipé, incluant lave-vaisselle et foyer, sur les rives du lac Memphremagog, face au Mont-Orford, à quelques minutes des pistes de ski alpin et nordique, pêche sur glace et patinage à la tête du lac.

Studios, mezzanines, suites  
Week-end à partir de **140\$** par condo  
Sept nuits à partir de **355\$** par condo

Pour réservations, appeler à: 1-819-843-6566

**O'BERGE DU VILLAGE**  
261, Merry Sud, Magog, Qué.  
Sortie 118, autoroute des Cantons de l'est

**CONGRÈS EFFICACES VACANCES INOUBLIABLES**

**Sud du Québec**  
VILLAS SPACIEUSES  
175 CHAMBRES ET SUITES FAMILIALES  
Piscine intérieure, bains sauna et tourbillon, salle de jeux, piano bar, 20 salles de réunion et de banquet (jusqu'à 350 personnes)  
Haute cuisine - Soupers dansants - Brunch musical le dimanche - 4 tennis - Equitation - Ski de fond - etc.

**FORFAITS DE NEIGE 1125\***  
Ex: (Vendredi) souper, samedi tous les repas, dimanche brunch) Ski de fond Chambre, taxes et service. Promenades en traîneau.

**Aussi plan européen à partir de 27.50\$\* par jour**  
\*Par pers. - occ. double - enfants moins de 12 ans 1/2 prix.

**RÉSERVEZ MAINTENANT POUR PÂQUES**  
Renseignements et réservations sans frais:  
appelez à frais virés (819) 835-5464  
C.P. 180 (Québec) J0B 1L0

**Domaine Saint Laurent de Compton (Estrie)**  
Ancienement King's Hill  
entre le Vermont et le Mont Orford - 20 km au sud de Sherbrooke.

**ESTRIMONT**  
À PARTIR DE \$285.00/sem.  
3 types de chalets: meublé de 2 et 5 ch. à coucher, entièrement équipés, à quelques minutes des pistes de ski alpin et de ski de fond du Mont Orford, au cœur de la région de SHI EST.

**CHALET À LOUER**  
avec foyer et vue magnifique du Mont Orford  
Bureau ouvert entre 10:00 et 18:00 chaque jour

ESTRIMONT, C.P. 265, Magog, Qué. J1K 5W8  
Suite 118 - Autoroute des Cantons de l'est, Québec (Cheny) P.Q. 118 km

**TÉLÉPHONE sans frais**  
1-800-567-3402  
Magog 1-819-843-1616



**L'autre L'autre L'autre**

ISRAËL ÉGYPTÉ GRÈCE

**3479\$**

Merveilleux pays d'exotisme et de différence. Découvrez cette atmosphère d'histoire et de splendeur pour 3 479 \$ par personne en occupation double.

**Date de départ: 22 avril au 15 mai 1984**

**Israël:** Les lieux sacrés du Christianisme (9 jours)  
**Égypte:** Le pays des Pharaons découvrez-le en faisant croisière sur le Nil.  
**Grèce:** La Terre des Dieux et des hommes vous accueille. Vous y vivrez une croisière inoubliable aux îles du Golfe Saronique.

Le programme comprend: circuit des trois pays, hôtels de classe supérieure et de luxe, demi-pension sauf sur la croisière en Égypte où vous bénéficiez d'une pension complète, transport aérien, visites et excursions comprises.

*Ailleurs... autrement*

**GRUPE VOYAGES QUÉBEC**

174, Grande-Allée ouest, Québec, Qc  
G1R 2G7 (418) 525-4585

Detenteur des permis du Québec

Profitez également du tout nouveau service de vols directs Québec/Paris d'Air Canada en réservant chez nous: le Groupe Voyages Québec, 525-4585

**AIR CANADA**

Pour renseignements au sujet des possibilités de vacances qui vous sont offertes au Québec, téléphonez sans frais au: ou écrivez à: Industrie, Commerce et Tourisme 873-2015 1-800-361-5405 (région de Montréal) (ailleurs au Québec)

**Cet hiver, au Québec, c'est super!** Québec

# Aachen: ville de Charlemagne

Avis aux admirateurs de Charlemagne, ce n'est pas en France qu'il faut chercher cette Aix-la-Chapelle qui fut "sa ville".

Ce n'est pas non plus près de la frontière française que l'empereur des Francs couronnait les rois germaniques, mais plutôt dans une petite ville située tout près du point de rencontre des frontières de la République fédérale allemande, de la Belgique et des Pays-Bas.

Et sur la carte, si elle est allemande comme il y a bien des chances puisque c'est du côté allemand de la frontière, ce n'est pas Aix-la-Chapelle, mais plutôt Aachen.

Car, si Charlemagne a inventé l'école, comme le dit la chanson, il n'a pas imposé à cette région une francophonie capable de survivre depuis le temps où il la fréquentait, autour de l'an 768.

Au bureau d'information touristique situé près de l'imposant hôtel de ville médiéval, la préposée présente en un début d'après-midi par ailleurs fort tranquille, ne parlait ni français ni anglais.

Peu importe, elle réussit à trouver un dépliant écrit dans la langue de Molière et une carte du cœur de la ville qui sera, de toute façon, le seul objet de la visite du jour.

Il s'agit en fait d'un ensemble

de vastes places reliées entre elles par des rues étroites. C'est pourquoi le plan de ville est si important, car, même avec un bon sens de l'orientation, on risque de s'égarer rapidement.

A moins de réussir à ne pas quitter des yeux les clochers de la cathédrale. Mais ce n'est pas facile, car le retard est constamment attiré par l'originalité de la décoration des façades sinon bloqué par l'étroitesse des rues pour la plupart réservées aux piétons et couvertes d'un dallage uniformément gris.

Les rares arbres du centre-ville ne risquent pas de masquer les enseignes qui ornent la devanture des cafés, brasseries, restaurants et boutiques innombrables bordant ces voies.

## Ville d'eau

Mais ce que Aachen n'a pas en verdure elle l'a quand même en fraîcheur grâce à ses fontaines. C'est vraiment la spécialité de l'endroit bien que l'eau qui a rendu la ville célèbre dès les débuts de l'ère chrétienne est plutôt celle de ses sources thermales qu'on dit les plus chaudes d'Europe (72 degrés environ).

Les fontaines de la ville, elles,

ont chacune une signification symbolique, historique ou amusante. La plus populaire est sans doute celle des poupées ou "Puppenbrunnen" avec ses personnages articulés auxquels les passants donnent des positions variées au gré de leur fantaisie.

Mais le personnage le plus important de la ville depuis des siècles domine pour sa part la place de l'Hôtel de ville. Dans ce même immeuble, une salle dite salle du couronnement, sont conservées des reliques fidèles des bijoux de l'empire.

Les trésors de la cathédrale, cette imposante structure complétée en 800 avec sa coupole d'une hauteur intérieure de 31 mètres, renferme, dit-on, l'une des plus riches collections d'œuvres d'art sacré au nord des Alpes, avec en particulier la chaise de Charlemagne.

Par contre, c'est un meuble d'apparence beaucoup plus modeste qui est considéré comme le plus symbolique. En effet, la chaise impériale de Charlemagne, qui se trouve à la galerie supérieure, n'est composée que de simples plaques de marbre blanc. Six marches conduisent à ce siège qui n'a jamais été changé de place. Trente rois allemands furent couronnés à cet endroit.



Façade originale d'un café aixois.



Sculpture d'angle à Aachen.

## QUEBEC-PARIS

598\$\*

WARDAIR\* ou AIR CANADA  
RÉSERVEZ TÔT!

\* Les prix varient suivant les dates de départ.  
\* à compter du 10 avril



VOYAGES BEL-AIR

42, de la Fabrique 692-2221

Détenteur d'un permis du Québec.

Collège du Tourisme  
2600, boul. Laurier, suite 220  
Ste-Foy Q1V 4K8

## COURS D'INITIATION À L'AGENCE DE VOYAGES



MARLENE BERNIER

Conseillère en voyages chez Voyages Touring C.A.A. 5 ans d'expérience dans l'industrie du voyage.

Marlene Bernier  
membre de l'équipe de professeurs

Prochain cours  
13 février  
au 14 mars

• Réservez maintenant  
• Places limitées.

Renseignements et inscription:  
lundi au samedi, aux heures de commerce  
Permis du ministère de l'Éducation 76901

659-7058

VOYAGES TOURING CAA

l'agence de voyages de l'Automobile et Touring Club du Québec

Recherche pour son bureau de Ste-Foy

## UN(E) CONSEILLER(ERE) EN VOYAGES

- Minimum 4 années d'expérience
- Connaissance du Reservac
- Bonne connaissance de l'anglais
- Disponible immédiatement

Veuillez communiquer avec:

Mme Louise L'Anglais  
Tél.: (418) 653-9200

## Découvrez les trésors de l'Italie DÉCOUVREZ LA SICILE ET CITTÀ DEL MARE - Sublime!



Venez à Città del Mare... un merveilleux centre de villégiature de 220.000 mètres carrés dominant la mer. Jardins luxuriants et parfumés... 3 piscines, glissade de 26 mètres vous transportent directement à la mer... la Sicile est un coin de pays à découvrir.

Les excursions guidées d'un jour ou d'une demi-journée en autocar deluxe vous feront découvrir un peuple fascinant, une région parsemée de lieux historiques, de sites archéologiques, de grottes et de cavernes magiques.

Venez vous amuser à peu de frais!

1 399\$ par personne, occupation double, séjour de 2 semaines, transport aérien compris. Semaines supplémentaires peuvent être ajoutées. Du 15 avril au 7 octobre.

Città del Mare conviendra à ceux qui aiment le plaisir... ceux qui préfèrent la tranquillité... ou un heureux mariage des deux.  
Un séjour de 2 semaines à Città del Mare comprend tous les repas:  
• déjeuner buffet et vin  
• dîner table d'hôte et vin

### Activités sportives

plage, piscines, mini-golf, bocce, ping-pong, basket-ball, volley-ball

### Leçons et divertissements

tennis, danse, natation, salon télé, vidéorama, cinéma, théâtre, amphithéâtre réservé au jazz, au folklore et à des spectacles de cabaret  
• supplément pour les leçons de yoga et de gym et autres activités

### Terrain de jeux

les enfants pourront à loisir s'amuser sous surveillance. Service de gardienne d'enfants gratuit. Des journées remplies de plaisir sous le soleil sicilien... Des soirées sublimes sous les étoiles siciliennes...  
A votre porte à Città del Mare... un coin d'une île à découvrir!

\* Comprend le transport aérien aller-retour à Palerme via Rome sur les vols réguliers d'ALITALIA. Supplément de 240\$ pour les départs des mois de juin, juillet et août.  
Alitalia Pour départs et réservations communiquez avec votre agent de voyage. Détenteur d'un permis du Québec. NEO TOURS

# gagnez- LE PRIX DE VOTRE BILLET D'AVION OU DE VOTRE FORFAIT; TIRAGE TOUS LES MOIS PENDANT 6 MOIS, À COMPTER DE MARS.

avec voyages paradis

QUÉBEC AIR CANADA  
A COMPTER DE  
PARIS 598\$

DÉPARTS DE QUÉBEC	RETOURS À QUÉBEC				
	Entre le 11 avril et le 11 mai	Entre le 19 juin et le 19 juillet	Entre le 20 juillet et le 10 septembre	Entre le 11 septembre et le 31 octobre	Entre le 11 octobre et le 2 novembre
10 <sup>h</sup> - 17 <sup>h</sup> - 24 <sup>h</sup> avril - 17 mai	598	648	698	648	598
24 - 31 mai - 1 <sup>h</sup> - 19 juin	648	698	748	698	648
Entre le 21 juin et le 11 août	—	748	798	748	698
Entre le 12 août et le 31 octobre	—	—	748	698	648
Ensuite	548	548	548	548	548

\* CES ENQUÊTES ALLER ET RETOUR S'EFFECTUENT PAR WARDAIR.

## l'europe en liberté

LA MEILLEURE AUBAINE ACHAT RACHAT RENAULT

848\$ P.P.

- Billet d'avion de QUÉBEC à PARIS par Air Canada.
- Basé sur une Renault 5 GL, partagé par 2 personnes. Prix basé sur la basse saison.
- Voiture neuve garantie.
- Livraison gratuite à Paris centre-ville et aéroport retour centre-ville.
- Pas de deductible.
- Assurances collision et passagers incluses.
- Pas de taxe.
- Kilométrage illimité.

Intercontinental AIR CANADA



L'Intercontinental en Service Hospitalité. La formule économique pour profiter de toute la classe du service intercontinental. Repas complet chaud, bon choix de vins, écouteurs pour le film et la musique sans frais supplémentaire.

## \* VOYAGES PARADIS A RETENU POUR VOUS DES PLACES SUR CES CIRCUITS

**DE QUÉBEC** coup d'oeil sur l'europe avec rome  
FRANCE, PAYS BAS, ALLEMAGNE, AUTRICHE, ITALIE, SUISSE  
À PARTIR DE 17 JOURS DÉPARTS: 8 juin, 13 juillet, 10, 31 août, 7, 14 septembre P.P. OCC. DOUBLE 1829\$

**DE QUÉBEC** panorama européen  
FRANCE, PAYS BAS, ALLEMAGNE, AUTRICHE, ITALIE, SUISSE  
À PARTIR DE 26 JOURS DÉPARTS: 25 mai, 13 juillet, 11, 31 août, 7, 14 septembre P.P. OCC. DOUBLE 2399\$

**DE QUÉBEC** la belle europe  
ANGLETERRE, FRANCE, PAYS BAS, ALLEMAGNE, ITALIE, SUISSE  
À PARTIR DE 24 JOURS DÉPARTS: 1er juin, 6 juillet, 3, 24, 31 août, 7 septembre P.P. OCC. DOUBLE 2499\$

appartements à paris PRÈS DE LA PORTE MAILHOT À PARTIR DE 149\$ PAR SEM. OCC. DOUBLE

CES TOURS GARANTIS EN FRANÇAIS, COMPRENNENT: Le transport aérien de QUÉBEC à PARIS, aller-retour par AIR CANADA, circuit en autocar de luxe privé, air climatisé, transferts, logement en première classe et quelque-uns de classe touriste, plusieurs repas, des visites, un guide francophone, un sac de voyage UNITOURS.

**DE QUÉBEC** france, italie, suisse À PARTIR DE 23 JOURS P.P. OCC. DOUBLE 2826\$ DÉPARTS: 6 juillet et 7 septembre

**DE QUÉBEC** grand tour d'europe FRANCE, BELGIQUE, HOLLANDE, ALLEMAGNE, SUISSE, AUTRICHE, ITALIE À PARTIR DE 23 JOURS P.P. OCC. DOUBLE 2696\$ DÉPART: 7 septembre

**DE QUÉBEC** la route des vins et paris 15 JOURS P.P. OCC. DOUBLE 1860\$ DÉPART: 4 mai

**DE QUÉBEC** provinces de france 23 JOURS DÉPART: 6 juillet P.P. OCC. DOUBLE 2692\$

TOURS Chanteclerc

CHARLESBOURG CARREFOUR 627-0911

LAVIS ROND POINT 833-6823

SAINTE-FOY ANGLE B. LAURIER ET AVENUE FOURNIER 659-6650



DÉTENTEURS DE PERMIS DU QUÉBEC

# Les voyageurs sont rarement capables de se départir de leur comportement quotidien

par **Bill Anderson**  
de La PRESSE CANADIENNE

Dans la gadoue et la froideur de nos hivers, nombreux sont les Canadiens qui rêvent d'un voyage dans le sud qui leur apportera confort et soleil.

Le chaud sable des plages, les boissons rafraîchissantes, la vie lente entre un bleu soleil et une mer chaude, tels sont les phantasmes qui animent la majorité de ceux qui se dirigent vers l'aéroport pour y prendre un avion qui les conduira dans les mers du Sud.

Une étude réalisée aux États-Unis permet toutefois de croire que ces voyageurs sont incapables de se départir de leur comportement quotidien et que ce bagage psychologique peut influencer considérablement la qualité de leurs vacances.

Les résultats de cette enquête, réalisée en 1980 auprès de 10.000 lecteurs du magazine Psychology Today, ont été analysés par la psychologue Carin Rubenstein, qui a découvert qu'il existe "un fossé très profond entre les phantasmes des vacanciers et la réalité."

"Nous avons découvert que peu de gens peuvent transformer leur personnalité de façon appréciable durant les vacances," dit-elle. "Malheureusement, notre ba-

gage psychologique nous suit où que nous allions."

### L'être uniforme

Le travailleur invétéré amènera avec lui son attaché-case, désireux de ne pas perdre de temps, même en vacances; le fanatique du conditionnement physique s'adonnera avant tout au jogging, au tennis et à la natation; les amateurs de magasinage feront incessamment du lèche-vitrine.

Les vacanciers sont incapables de se départir d'habitudes bien ancrées, attitude pourtant indispensable à des vacances vraiment réussies. En réalité, le vacancier apprécie ses vacances au même titre qu'il apprécie ses activités dans son environnement normal.

"En fait, la majorité de ceux qui affirment avoir aimé leurs vacances sont les mêmes personnes qui nous ont dit aimer le travail qu'elles font en temps normal," écrit Mme Rubenstein. "De même, ceux qui n'aiment pas leur travail n'ont pas beaucoup de plaisirs en vacances."

Quelque 37 pour 100 des personnes interrogées ont affirmé avoir pris des vacances pour se reposer. Beaucoup affirmaient vouloir contourner par une période de détente à l'étranger le stress trop lourd qu'elles subissaient au travail.

Un autre groupe de 20 pour 100 affirmait avoir pris des vacances

pour s'enrichir intellectuellement et spirituellement. Les membres de ce groupe étaient généralement heureux de leur emploi, avaient une vie sociale active, possédaient une grande curiosité intellectuelle et s'ennuyaient rarement à domicile.

### Vacances profitables

"Leur comportement étant positif en temps normal, il n'est pas surprenant que ces dernières personnes aient beaucoup profité de leurs vacances," d'expliquer Mme Rubenstein.

Treize pour cent des répondants disent avoir pris des vacances pour se rapprocher de leurs familles. La majorité d'entre eux estiment en règle générale que la vie familiale est plus importante que tout, même le travail. Ce sont ces gens que l'on retrouve surtout en groupes bruyants et joyeux sur les plages du sud, là où 69 pour 100 des répondants ont pris leurs dernières vacances.

Environ 12 pour 100 ont affirmé avoir pris des vacances dans l'espoir de connaître de nouvelles aventures, d'affronter de nouveaux dangers et de se faire de nouveaux amis. Ces gens ont généralement moins de 25 ans et sont célibataires. Ils sont spontanés et aventureux.

Par ailleurs, les vacanciers les moins heureux font partie du groupe de huit pour cent qui se sont

rendus à l'étranger pour échapper à la routine quotidienne et se faire bronzer. "Ces gens ont réussi à fuir physiquement, mais ils transportaient avec eux un lourd fardeau psychologique," de dire Mme Rubenstein.

### Le confort

Ces gens n'aiment généralement pas le travail et recherchent avant tout le confort et un service sophistiqué, ajoute la psychologue.

"Ces gens sont indécis et ont une attitude ambiguë à l'endroit du travail et de la détente. C'est là un groupe qui désire soutenir tout ce qu'il peut des deux mondes, qui veut plus en fournissant un effort moindre. Ces gens ne peuvent se débarrasser de leur bagage psychologique négatif que pour la durée des vacances. Tout ce qu'ils ont gagné de cette période de détente, souvent, c'est leur bronzage... à moins que ce ne soit de douloureuses brûlures solaires."

L'enquête s'est aussi attachée à découvrir ce que les vacanciers pensent de ceux qui les accompagnent.

"Ceux qui ont passé des vacances en solitaires sont ceux qui ont le moins apprécié cette détente," de dire Mme Rubenstein. "Comment expliquer alors que beaucoup de personnes mariées, répondant au questionnaire, ont admis avoir souvent rêvé de vacances sans conjoint?"

Hommes et femmes, par ailleurs, ont déclaré qu'ils avaient rêvé de vacances au cours desquelles ils rencontreraient de "merveilleux spécimens" du sexe opposé. Ces phantasmes sont compréhensibles pour certains couples.

Citant une étude réalisée par l'Université du Minnesota, Mme Rubenstein affirme "que la promiscuité prolongée durant des vacances que l'on espère 'de rêve' peut provoquer des tensions inhabituelles parmi certains couples, aggravant les problèmes matrimoniaux existants et ruinant possiblement les vacances des personnes en cause."

### Les rencontres fortuites

Selon les données de l'enquête, les personnes qui étaient parties en solitaires et qui ont fait des rencontres fortuites agréables sont cel-

les qui ont le plus apprécié leurs vacances.

Mme Rubenstein dit que "rien, peut-être, ne peut nuire autant aux vacances que l'irréalisme de ceux qui croient combler des phantasmes impossibles."

Elle trace d'ailleurs un profil psychologique du parfait vacancier:

"Ceux qui ont le plus apprécié leurs vacances sont ceux qui aiment en règle générale les surprises et l'aventure, ceux qui aiment rencontrer des étrangers, ceux qui ne recherchent pas avant tout le confort et un service sophistiqué. Ils ont beaucoup voyagé durant leur jeunesse et ont appris d'expérience à profiter des moments de détente que leur offrent les vacances. Ils sont plus énergiques que leurs contemporains et ne sont pas outrancièrement prudents."

"Enfin, ils anticipent leurs prochaines vacances avec une joie sincère. Ils semblent s'adapter facilement aux nouvelles situations et se détendent rapidement lorsqu'ils ont quitté leur emploi pour amorcer leurs vacances. Ils demeurent intéressés à tout durant cette période de détente mais, paradoxalement, ils envisagent leur retour au travail avec un certain plaisir."

## Los Angeles à bon marché

NEW YORK (AFP) — La compagnie américaine TWA a rallumé jeudi la guerre des tarifs aériens en annonçant des réductions allant jusqu'à 30 pour 100 de ses tarifs en direction de Los Angeles durant les Jeux olympiques d'été.

TWA a affirmé que durant les Jeux olympiques de Los Angeles, qui se dérouleront du 28 juillet au 12 août, elle offrirait au départ de la plupart des grandes villes américaines des ré-

ductions "destinées à rendre plus accessible la principale occasion touristique cette année". Le billet aller-retour New York — Los Angeles ne coûterait plus que \$628, contre \$866 habituellement.

Les autres compagnies aériennes, PANAM et Continental Airlines en tête, ont déclaré jeudi qu'elles pratiqueraient des réductions identiques à celles annoncées par TWA.

**EN EXCLUSIVITÉ CHEZ la ligne droite**

**1984**

**VOYAGES AZUR & SOLEIL Ltée 681-8129**  
1003, rue Myrand, Ste-Foy, Québec  
NOS GROUPES ACCOMPAGNÉS DE QUÉBEC

**VENTE FIN DE SEMAINE**  
Réservation chaque lundi et mardi de 10 hres à 21 hres. Avec nous, pas besoin de carte de membre, donc une économie de \$35.00 — Escompte de 10 à 70% suivant disponibilité.

**AUBAINES "5 ÉTOILES" EUROPE 1984: VOYAGES AVEC ACCOMPAGNATEUR DE QUÉBEC - PAS D'INTERMÉDIAIRES... ÉCONOMIE DE 400\$ par personne...**

(15 jrs)	(16 jrs)	(23 jrs)	(16 jrs)
<b>26 mai 84</b> CÔTE D'AZUR Grand Prix Monaco Paris + Bruxelles 20 repas, taxes inc.	<b>14 juin</b> ROUMANIE Hège et Caré de sainte 7 repas, 45 repas inc. + service inc.	<b>29 juin 1984</b> EUROPE Grand Tour 23 jours 9 pays + 13 repas inc. + Berlin Paris + Danemark	<b>15 sept. 1984</b> DÉTENTE EN SUISSE 10 jours 12 repas, taxes inc. 7 jours de vol + 7 jours de détente
<b>1199\$</b>	<b>1380\$</b>	<b>1809\$</b>	<b>1400\$</b>

**QUEST CANADIEN**  
16 juin de Que. avec guide  
**959\$**  
(avion en plus)

**VOLS DE QUÉBEC**  
Fort Lauderdale/Miami

**PRIX GARANTIS: si réservé avant le 28 février 1984.**

# PARIS EN "CLASSE WARDAIR"

DESTINATION ÉPATANTE - PRIX ÉPATANT

## 598\$

VOIS SANS ESCALE VERS PARIS (06h) À PARTIR DE

**La grande vie à bord**  
Des vols tout confort à bord de gros-porteurs B-747 ou DC 10 et une foule de petits luxes sans aucun supplément.  
• écouteurs stéréo  
• surprises pour les enfants  
• rafraîchissements à volonté  
• consommations durant presque tout le vol  
Et quels repas!  
• délicieux choix de repas, servis dans de la porcelaine  
• plateau de fromages, fruits et desserts  
• le tout accompagné "de vins importés et de liqueurs fines

**Voilà la Classe Wardair!**

**Hôtel**  
• Hôtel Franklin et du Brel  
• Hôtel Champlain  
occupation double par personne par nuit, à partir de **23\$**

**Voiture**  
• Ford Fiesta, 7 jours  
kilométrage illimité, taxes locales comprises **193\$**  
• Renault 5, 3 semaines, voiture neuve, 3 portes standard, kilométrage illimité, portant la garantie du manufacturier, assurance internationale, sans franchise, assurance passager et taxes locales comprises **563\$**

**Prix garantis Vacances par Wardair™**  
Une fois payé le prix total de votre billet, nous garantissons que vous n'aurez aucune hausse de tarif subséquente à payer pourvu que vous n'apportiez pas de changements à vos réservations initiales.

**Voyages la Baie**  
Galerias de la Capitale - 627-2580  
**Nous avons les vacances qu'il vous faut.**

**25 jours 2 399\$**  
à partir de Québec  
Départ de Québec

25 mai - 13 juillet - 31 août - 7 sept. et 14 sept.  
Prix variant selon la date de départ

## Panorama Européen

**EXCLUSIF POUR LE QUÉBEC - TOURS GARANTIS EN FRANÇAIS**

France,  
Pays-Bas,  
Allemagne,  
Autriche,  
Italie,  
Suisse.

**Le prix de votre voyage comprend:**

- Transport aérien aller-retour Québec/Paris
- Circuit en autocar de luxe privé, air climatisé
- Transfert entre l'aéroport et l'hôtel à l'arrivée et au départ et manutention d'une valise par personne
- Hôtels de première classe et quelques-uns de catégorie supérieure-touriste, tous avec salle de bains privée, baignoire ou douche
- Petit déjeuner continental inclus tous les jours, 11 soupers, déjeuner à Venise
- Visites selon itinéraire, avec guides spécialisés
- Promenade des canaux à Amsterdam
- Croisière sur le Rhin en cours de route
- Cocktail de bienvenue à Paris
- Visite d'une cave à vin en Bourgogne, avec dégustation
- Services d'un représentant francophone

**LES VOYAGES SUISSE**  
"Heureux qu'on comme Ulysse a fait un beau voyage"

Détenteur d'un permis du Québec  
Réservations: 653-7312  
TEL.: COMPTES COMMERCIAUX: 653-7336  
CENTRE D'ACHATS PLACE DES QUATRE-BOURGEOIS, STE-FOY

# QUÉBEC SAISON 1984 PARIS

**SANS ESCALE**

**RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT: 692-4500**

Départs et retours à Québec les 10 - 17 - 24 avril et tous les vendredis du 4 mai au 2 novembre 1984.

Par Boeing 747 de **Wardair** à compter de **598\$** aller-retour  
(Les prix varient selon les dates d'aller et de retour)

**VOYAGES MORDRET**

**MICHEL MORDRET** président  
Vingt-deux ans d'expérience dans toutes les dimensions du tourisme

900, PLACE D'YOUVILLE, QUÉBEC  
692-4500 Détenteur d'un permis du Québec

# Le golf est à la mode au Japon

par Hervé Couturier

TOKYO (AFP) — A un carrefour de Tokyo, attendant le feu vert pour traverser, un homme seul, l'air absent. Tenait son parapluie à l'envers, il le fait légèrement osciller, la crosse devant ses pieds. Ne cherchez pas: il rêve à son prochain parcours de golf et révise son drive, tout simplement.

Cette scène fréquente dans les rues et les stations de métro témoigne du véritable phénomène social qu'est aujourd'hui le golf au Japon.

Sur une population de 117 millions d'habitants, le pays compte plus de 11 millions de golfeurs, dont 2,500 professionnels, indique Norito Nakayama, secrétaire général de l'Association japonaise de golf.

Malgré l'exiguïté relative du territoire, le Japon dispose d'en-

viron 1,400 terrains de golf et de 3,000 aires d'entraînement. Les terrains enregistrent plus de 64 millions d'entrées payantes par an. Le golf est le sport individuel qui compte le plus de pratiquants au Japon, ajoute M. Nakayama. Seul le baseball, sport d'équipe, a plus d'adeptes.

Le golf a été introduit au Japon au début du siècle et le premier club a été fondé en 1901 à Kobé par un Anglais, Arthur Keske-Groom. A cette époque d'ouverture et de découverte de l'Occident, ce sport distingué plut tout de suite aux élites japonaises.

## L'aristocratie

L'aristocratie donna l'exemple et la famille impériale s'y mit elle aussi. L'empereur Hiro Hito y joua dans sa jeunesse.

Interdit pendant la Seconde Guerre mondiale comme trop occidental, le golf devait renaître après les hostilités et voir se multiplier les clubs. Mais l'explosion de popularité date de 1957, lorsque deux Japonais, Nakamura et Ono, gagnèrent la Coupe Canada qui, depuis, est devenue la Coupe du Monde.

Avec l'amélioration très nette du niveau de vie des Japonais dans les années soixante, le sport allait peu à peu devenir une activité de masse.

Pour qui vient d'Europe, où il demeure souvent réservé à une minorité aisée, la place que prend le golf au Japon est stupéfiante. Chaque jour, les huit chaînes de télévision lui consacrent au total plusieurs heures d'émission: leçons dispensées par un professionnel connu, conseils d'utilisation de matériels, nouvelles du golf, images de compétitions locales, en plus bien sûr de la retransmission en direct de nombreux tournois étrangers.

La presse écrite n'est pas en reste. Les journaux sportifs consacrent chaque jour plusieurs pages au golf et les journaux d'in-

formation générale lui accordent une place non négligeable dans leurs colonnes sportives.

## Magazines

Pas moins de neuf magazines spécialisés, trois hebdomadaires, cinq mensuels et un trimestriel, qui tirent tous aux alentours de 350,000 à 400,000 exemplaires, analysent, commentent, dissèquent des coups, à grand renfort de photos.

Aujourd'hui, le golf entre collèges de travail est, avec le mah-jong et les soirées à boire, une des trois véritables obligations du salarié type japonais soucieux de bien s'intégrer à sa compagnie. Les patrons encouragent ces trois activités qui raffermissent les relations de travail et celui qui n'en pratique aucune est vite soupçonné d'individualisme, trait de caractère très mal vu au Japon.

On joue donc le dimanche entre collègues et même avec ses supérieurs. On joue aussi beaucoup entre industriels et entre hommes d'affaires et, selon la légende, c'est pour pouvoir écouter sa musique favorite tout en jouant au golf que Akio Morita, président de Sony, a eu l'idée du célèbre "Walkman".

L'écoute des frémissements du monde politique passe aussi par l'observation des terrains de golf et si deux rivaux de ce milieu veulent faire savoir qu'ils sont réconciliés, il leur suffit d'aller faire une partie ensemble, la presse fera le reste.

## Les ministres

De même est-on tenu au courant de la valeur respective des ministres au golf. Ainsi sait-on que le meilleur joueur du nouveau cabinet de Yasuhiro Nakasone est le ministre du Commerce international et de l'Industrie (MTI), Hikosaburo Okonogi.

L'appartenance permanente à un club, dont le prix varie entre \$4,300 et \$130,000, reste un privilège réservé aux riches. Certains clubs fonctionnent même comme des sociétés et les membres sont actionnaires et propriétaires d'une partie des terrains. La valeur d'une action du club le plus huppé de la région de Tokyo, le très exclusif Koganei Country Club, interdit aux étrangers, est aujourd'hui estimée à \$300,000, selon un journaliste spécialisé.

Heureusement, le simple droit d'entrée dans un club ordinaire est plus abordable, en moyenne \$43. Toutefois, si l'on ajoute le service du caddie, la nourriture et le transport (90 pour cent des joueurs habitant Tokyo ont plus d'une heure de transport pour se rendre au terrain le plus proche), la journée au golf coûte quand même cher et le salarié ne se l'offre généralement qu'une fois par mois.

## Entraînement

Le reste du temps, il peut faire son jeu dans un centre d'entraînement, reconnaissable aux grands filets qui l'entourent. Du fait du manque de place, ces centres sont parfois installés sur des toits d'immeubles, ou sur plusieurs étages superposés.

Les professionnels japonais sont également de plus en plus nombreux et connus. Lorsque le numéro un, Isao Aoki, gagna l'an dernier son premier tournoi du circuit américain, l'Open d'Hawaii, ce fut un événement national.



Le baseball est le sport d'équipe qui a le plus d'adeptes au Japon.

**A NEW YORK COMME CHEZ SOI MÊME EN VOYAGE**

**George Washington**

DANS LE CHIC PARC GRAMERCY  
A proximité des théâtres, de Wall Street, du World Trade Center, des Nations-Unies, des grands magasins.

Climatisation et téléviseur couleur dans chaque chambre. Bar et restaurant. Tarif de famille et de groupe, ainsi qu'à la semaine.

Chambre simple: \$32 à \$54  
Double: \$40 à \$60 U.S.  
Lexington Avenue at 23rd Street  
New York, N.Y. 10010 (212) 475-1920

**VOYAGES EN GRECE**

AVEC MME MINERVE FRERIS SIMARD

**DEPARTS**

24 mai	23 août	20 sept.
2,950\$	2,760\$	3,200\$
23 jours	23 jours	24 jours

Même prix que l'an dernier

PRIX INCLUANT  
Tous les transports à partir de Québec: logement en hôtels, excursions et visites, avion ou bateau, service de guides, pourboires, taxes aéroport.

Pour tous renseignements: 651-5027  
Dépositaire d'un permis du Québec

**Olympia Express**

**VOYAGES LA CITÉ**

**VOLE DIRECT DE QUEBEC**

**cuba**

à partir de **699\$** occ. double (par pers.)

Départs: février et mars. Détails: brochure Aëromar (exclusivité).

**VOLE DIRECT DE QUEBEC**

**FLORIDA**

FORT LAUDERDALE

A partir de **309\$** par pers.

AIR CANADA TOURAM

**VOLE DIRECT DE QUEBEC**

**PORTUGAL**

Départ 24 février

En double: **989\$** à partir de

Détails: brochure Aëromar (exclusivité), double, par pers.

**VOLE DIRECT DE QUEBEC**

**PARIS**

17 mai - 31 oct.

A partir de **598\$**

AIR CANADA

**VOLE DIRECT QUEBEC - MADRID**

**ESPAGNE**

7 circuits exclusifs, été 84

ESPAGNE PORTUGAL FRANCE MAROC

15 jours à partir de **1389\$\*** par pers. occ. double

22 jours à partir de **1749\$\*** par pers. occ. double

30 mai, 16 et 29 juillet, 20 et 26 août, 2 et 24 septembre.

BROCHURE AëROMAR maintenant disponible

**Voyages Solange Goulet inc.**

**DEPARTS DE QUEBEC GROUPES 1984**

**MIAMI**

2 SEMAINES  
Départ de l'aéroport de Ste-Foy le 16 mars, retour le 30 mars. Occupation double, incluant petits déjeuners.

**729\$**

**AVION QUÉBEC - FLORIDE** 3-10 et 16 mars **344\$** taxes

**ESPAGNE 26 JOURS** 1579\$  
Départ le 17 mars (26 jours) Occ. double

**QUÉBEC - PARIS - QUÉBEC** A partir de **598\$**

<b>GRAND TOUR D'EUROPE</b> Départs: 24 mai, 2 juin, 8 sept. 23 jours. Occ. double	<b>ESPAGNE et LES BALEARES</b> Départ le 24 mars (3 semaines) Occ. quadr.
<b>2239\$</b>	<b>924\$</b>
<b>COTE D'AZUR</b> Départ le 31 mars, retour le 21 avril. App. 2 ch. 4 pers.	<b>CONCERTO D'EUROPE</b> Départ 23 juin, 16 jours. Occ. double
<b>927\$</b>	<b>1669\$</b>
<b>CROISIÈRE sur le VERA CRUZ</b> Embarquement à Québec le 1er juillet, 26 août et 23 sept. Occ. double	<b>EUROPE LE MAJESTUEUX</b> Départ le 24 août, 17 jours. Occ. double
<b>823\$</b>	<b>2075\$</b>

**PRIX SUR DEMANDE**

**AUBAINES APPRECIABLES**  
Téléphonez dès lundi

**ACAPULCO - VARADERO**  
**PUERTO VALLARTA**  
**MIAMI - GUADELOUPE**  
**JAMAÏQUE - IXTAPA**  
**ST-DOMINGUE**

**VOYAGES en AUTOCAR**

<b>MIAMI BEACH</b> 16 et 21 jours Départs: 25 février, 3, 10, 17 et 24 mars	<b>DAYTONA</b> 18 jours Départ: 31 mars à partir de	<b>CALIFORNIE</b> 23 jours Départs: 21 avril, 19 mai
<b>à partir de 679\$</b> occ. quad	<b>789\$</b> occ. quad	<b>1219\$</b> occ. quad
	<b>TEXAS, LOUISIANE</b> 17 jours. Départs: 24 avril, 19 mai.	<b>à partir de 899\$</b>

1010, Rue Est, Charlesbourg  
**626-8966**

Ligne extérieure sans frais:  
**1-800-463-5151**  
Dépositaire d'un permis du Québec

**Voyages LOUIS-HÉBERT inc.**

à Lévis!

Mme SUZANNE LAMBERT-THOMPSON  
directrice du bureau de Lévis

Mme MARIELLE SAVARD  
conseillère en voyages

M. René Bussières et M. Yvon Couture, respectivement président et vice-président de Voyages Louis-Hébert Inc., annoncent la nomination de Mme Suzanne Lambert-Thompson au poste de directrice du bureau de Lévis. Mme Thompson a été à l'emploi de Voyages Carrier de nombreuses années, elle est à votre disposition pour discuter de tous vos projets de voyages. Elle sera secondée par Mme Marielle Savard.

Pour communiquer avec le personnel de notre bureau de Lévis aux Galeries Rond-Point a **835-1866**

**QUÉBEC P.A.R.I.S**

Par Boeing 747 de **Wardair**

à compter de **598\$** aller-retour

**SERVICE DE TRACÉS DE ROUTE EN EUROPE "GRATUIT"**

**Voyages LOUIS-HÉBERT inc.**

3194, Chemin Ste-Foy Ste-Foy  
Québec G1X 1R4 Tél: 659-6811  
Galeries Rond-Point, Lévis  
G6V-6C5 Tél: 835-1866

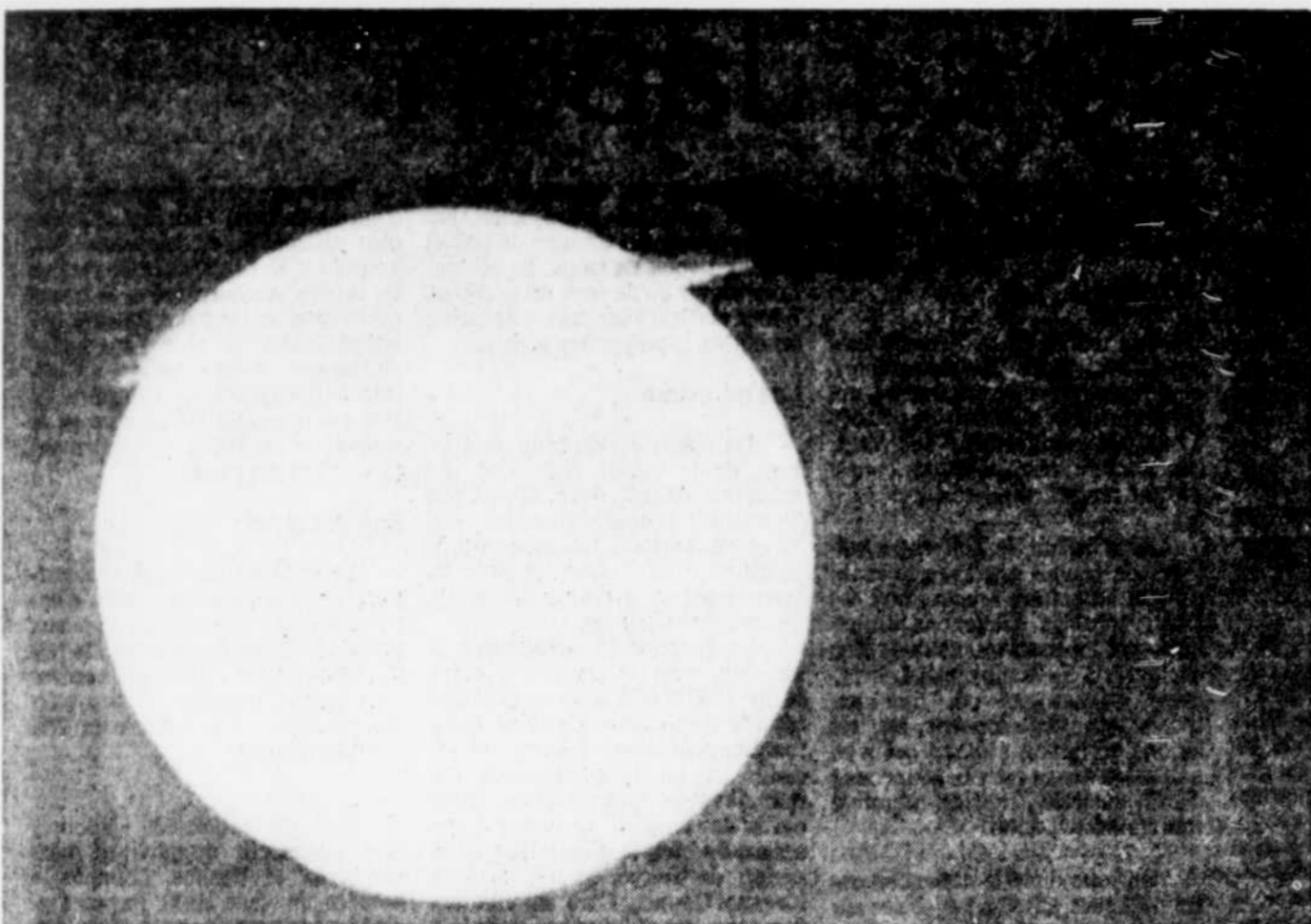
**LE GROUPE VOYAGES LA CITÉ INC.**

**LES VRAIS SPÉCIALISÉS DU "VOL DIRECT"**

Dépositaire d'un permis du Québec

<b>QUÉBEC:</b> Edifice La Laurentienne Tél.: 647-5343	<b>LEVIS:</b> Les Galeries Chagnon Tél.: 833-1942	<b>STE-FOY:</b> Carrefour La Pêrade Tél.: 651-3441
<b>CHARLESBOURG:</b> Place Lebourgneuf Tél.: 627-2070	<b>SILLERY:</b> 1327, avenue Maguire Tél.: 688-9922	

\*Suj. à approbation gouvernementale



En quittant l'aéroport de Calgary, ce Boeing 727 d'Air Canada est passé tout juste devant le soleil levant, mardi matin, alors que les Albertains jouissaient de hautes températures.

# Retour des clippers

par Michel SAILHAN

LONDRES (AFP) — La Grande-Bretagne retourne à l'ère des clippers avec le lancement prochain, sur la route des Antilles, d'un cargo à voile, le premier depuis un demi-siècle.

Le Guinness Clipper, un ketch de 32 mètres de long, quittera Plymouth (sud de l'Angleterre) à la fin du mois de mars avec, commanditaire oblige, une cargaison de bière Guinness, mais aussi des pièces et des moteurs d'automobiles, des équipements agricoles et du poisson séché.

Le voilier, qui a un volume de chargement de 400 mètres cubes, soit selon John Stevens, le

responsable du projet, une capacité de transport de 8 camions légers, fera escale à Antigua, la Dominique, St. Kitts, Montserrat et les îles Vierges. Un itinéraire qui ressemble à une croisière de rêve, mais dont le but est de prouver la rentabilité de la voile face à l'augmentation des prix du carburant.

## Vitesse

Le Guinness Clipper, qui doit croiser à une vitesse moyenne de 8,5 noeuds avec des "pointes" à 18 noeuds comparables aux records des grands clippers, regagnera la Grande-Bretagne six semaines plus tard avec du rhum, du coton et du sucre, selon la tradition des trois mâts du 19e siècle.

Construit aux chantiers navals d'Abersywyth, au Pays de Galles, le navire doit être lancé le 16 février, puis sera remorqué jusqu'à Plymouth, où il attendra les vents favorables du mois de mars.

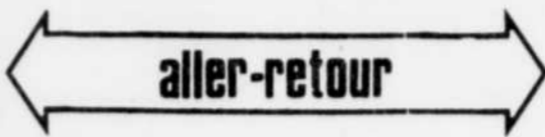
Le projet est financé par divers intérêts britanniques et américains, dont une entreprise des Etats-Unis restée anonyme qui envisage la construction de nouveaux clippers si cette première expérience se révèle rentable, selon M. Stevens.

## Simplicité

Le navire a été conçu avec le maximum de simplicité, et la voilure très divisée — deux focs et deux voiles maîtresses — permettra de réduire l'équipage à 5 ou 6 hommes. Le programme Guinness Clipper n'est pas révolutionnaire comme peuvent l'être les projets de voiles rigides étudiés au Japon, mais bénéficie des progrès réalisés dans la plaisance et la course au large, a précisé M. Stevens.

Ainsi, la voilure sera taillée selon les techniques d'avant-garde et les marins utiliseront les méthodes de navigation par satellite. "Ce qui est vraiment nouveau, c'est d'avoir un cargo à voile assurant une ligne régulière. Cela ne s'est pas produit depuis la dernière guerre sur cet itinéraire", a déclaré John Stevens, persuadé de la viabilité du projet.

Le Guinness Clipper, dont le coût est estimé à \$400,000, fera une concession modeste au modernisme, puisqu'il sera équipé de deux moteurs diesel de 85 cv qui faciliteront les entrées et sorties de port. Au large, les marins devront réapprendre les termes du glossaire de la vieille marine, de la trinquette à la misaine.



responsable du projet, une capacité de transport de 8 camions légers, fera escale à Antigua, la Dominique, St. Kitts, Montserrat et les îles Vierges. Un itinéraire qui ressemble à une croisière de rêve, mais dont le but est de prouver la rentabilité de la voile face à l'augmentation des prix du carburant.

Selon les estimations du constructeur Jeff Allen, 34 ans, capitaine de marine marchande et plaisancier, chaque voyage permettra d'économiser l'équivalent de \$20,000 de carburant et

Je sais où aller en vacances, parce que

**MOI, JE LIS LE SOLEIL TOUS LES JOURS!**

abonnement: **647-3333**

## Tourbec invente "le prix-plancher"!

**Classe Tourbec: Europe édition 84**

**Paris 699\$\*** par personne

Un "prix-plancher" est doublement garanti:

- anti-hausse
- protection-compétition

Tous les voyages payés avant le dimanche 1<sup>er</sup> avril sont garantis contre toutes hausses possibles.

Si les tarifs aériens des vols réguliers devaient baisser, Tourbec vous remboursera la différence avec les tarifs actuels.

**AVION + AUTO**  
A PARIS  
3 semaines / base 2

ou

**AVION + TRAIN**  
EN FRANCE  
2 semaines

A Tourbec vous trouverez des prix pour toutes les saisons et des voitures pour des durées de 1 à 12 semaines. Consultez-nous pour connaître tous les détails et les conditions d'applications.

\*départ en basse saison: avant le 23 mai 84  
retour en basse saison: avant le 31 mai 84

**Tourbec Québec**  
29, rue d'Auteuil 694-0424  
Détenant d'un permis du Québec

**AMSTERDAM / BRUXELLES**  
**AVION + EURAIL YOUTHPASS**  
**879\$** 1 mois  
Pour les moins de 26 ans.  
Sur les vols de CP Air et de Sabena exclusivement  
Départ avant le 26 mai

Une grande première!  
**ANDRÉ ARTHUR CJRP**  
Emissions par satellite de Paris

Direct:  
**QUÉBEC-PARIS**  
avec AIR CANADA  
Spécial 10 jours, 10 au 20 mai

**1479\$**

Une occasion unique de visiter Paris et possibilité d'extension en Europe avec retour direct à Québec, billet d'avion au même prix! Opportunités d'excursions: Normandie, régions des châteaux, Châteaux de la Loire, nouveau train rapide sur Dijon.

Réservez immédiatement en exclusivité

**VOYAGES Laurier INC.**  
Détenant d'un permis du Québec

- Place Laurier: 659-1330
- Les Saules: 872-5817
- Beaufort: 663-2655

## EUROPE RÉSERVEZ VOS PLACES SUR UN DES CIRCUITS EN AUTOCAR AVANT LE 21 FÉVRIER 1984

**Épargnez jusqu'à \$280 PAR COUPLE**

Les tarifs de vol vers l'Europe ont subi une hausse le 16 janvier... une hausse de \$140 par personne.

Si vous réservez avant le 21 février 1984, vous êtes assurés de payer le prix publié dans la brochure... et vous aurez épargné \$140 par personne.

Les circuits européens en autocar comprennent:

- Vol aller-retour Québec-Paris ou Montréal Amsterdam-Londres/Copenhague
- Rencontre à l'arrivée et transferts
- Hébergement en première classe
- Autocars de luxe
- Un directeur de séjour de Trafalgar
- Un dîner de bienvenue et d'adieu
- Plusieurs dîners table d'hôte
- Petits déjeuners à l'européenne tous les jours
- Tours de ville commentés

**KLM AIR CANADA**

Demandez à voir notre brochure sur "l'Europe abordable"

Les prix indiqués le sont toujours par personne, en occupation double, à moins d'être contraire. Ces prix sont les plus bas en vigueur au moment de la publication. D'autres départs sont disponibles à un prix plus élevé. Offres soumises aux disponibilités au moment de la réservation. Pour profiter de cette offre, un acompte de \$200 par personne doit être versé d'ici le 21 février. Voyez la brochure Vacances Espirit pour plus de détails.

Un choix de six circuits de première classe:

<p><b>Le Passeport vers l'Europe</b> 16 jours par \$1,839 comprenant le vol de Québec</p>	<p><b>Le Grand Tour d'Europe</b> 21 jours par \$2,317 comprenant le vol de Québec</p>	<p><b>La Tournée d'Europe</b> 24 jours par \$2,099 comprenant le vol de Montréal</p>
<p><b>Le Connaisseur</b> 23 jours par \$2,155 comprenant le vol de Montréal</p>	<p><b>L'Explorateur de Scandinavie</b> 18 jours par \$2,511 comprenant le vol de Montréal</p>	<p><b>Le Majestueux</b> 17 jours par \$1,955 comprenant le vol de Montréal</p>

**Voyages Eaton**  
Place Ste-Foy 653-9331  
Galeries de la Capitale 627-5811  
Permis du Québec

## La France des routes tranquilles.

**\$1,494\***

Partez pour Paris dans le confort de la classe Wardair, à bord d'un spacieux B-747 ou DC-10.

Roulez en toute sécurité à bord d'une Renault neuve à votre disposition pour trois semaines, en formule achat-rachat.

Vivez dans la tradition de l'hôtellerie française: 20 nuitées à sélectionner parmi plus de 4000 établissements, au gré de votre itinéraire.

**PAS DE SURPRISE!**  
Votre forfait comprend:

- la taxe d'aéroport canadienne
- toutes les assurances automobile (franchise, passagers, tous risques) — aucune taxe
- tous les petits déjeuners, services et taxes à l'hôtel et 15 repas du soir
- un service d'accueil et conseil au bureau de notre représentant exclusif à Paris
- la possibilité de séjour plus ou moins long, avec ou sans auto/hôtel.

**COÛT PAR PERSONNE**  
\*prix minimum basse saison, en occupation double, les prix sont sujets à révision selon les tarifs en vigueur lors de l'achat.

**EN PRIME:** Bénéficiez de notre super-offre gratuitement\*\*:  
Le guide "La France des Routes Tranquilles", comportant plus de 300 itinéraires touristiques (valeur de \$30) jusqu'à l'épuisement du stock.

**ET sans frais** l'abonnement au Club Automobile CAA pour un an (valeur de \$40) ou le renouvellement de votre carte de membre.

\*\*Un livre et un abonnement par 2 passagers.

CAA Québec 692-4720  
CAA Ste-Foy 653-9200

**VOYAGES TOURING**  
départs de Québec

**Wardair**  
**RENAULT**

# Marsden, sur la côte anglaise

par Jim CASTLEDINE

MARSDEN, Angleterre (PC) — Un des restaurants les plus originaux de Grande-Bretagne, The Grotto, a été aménagé à même des grottes percées dans des falaises hautes de 30 mètres, à Marsden, dans le nord-est de la côte anglaise.

Ce centre de villégiature permet de

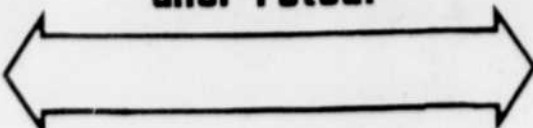
puis 1760 aux habitants de la région de fuir la pollution industrielle. Dès cette époque, en effet, les houillères et les nouvelles industries de cette région ont recouvert d'un épais manteau de suie la presque totalité des comtés de Northumberland et de Durham.

Ce centre familial est toujours hautement apprécié des Britanniques. Les gens

viennent de Londres et d'Edimbourg pour admirer la baie de Marsden, ses hautes falaises et sa plage sablonneuse bien protégée. Une bonne partie de ces visiteurs prennent au moins un repas au restaurant The Grotto ou, du moins, consomment une ou deux bières à son bar.

En réalité, cette grotte est occupée depuis 1782. A cette époque, un mineur sans

## aller-retour



foyer, nommé Jack the Blaster, tailla des marches rudimentaires dans la falaise et aménagea dans la cavité naturelle avec toute sa famille: il venait de se construire un domicile à bon prix.

### Il devint riche

Cet aménagement, qui répondait aux critères romantiques du siècle ainsi que la vue de gens vivant dans une grotte, attirèrent de nombreux curieux venant des régions industrielles de Tyneside et de Sunderland, plus au sud. Jack the Blaster décida de se lancer en affaires et se mit à offrir des rafraîchissements aux curieux. A sa mort, il était relativement à l'aise, du moins pour un simple ouvrier.

Au XVIII<sup>e</sup> siècle, la grotte de Marsden associa son nom à ceux de contrebandiers notoires. Un peu en contrebas de l'escalier menant à la grotte, une autre cavité naturelle, de plus grandes dimensions toutefois, fut baptisée le Trou du Contrebandier (Smuggler's Hole). Le faite de cette grotte comportait une ouverture naturelle qui permettait aux truands d'y descendre sans coup férir leurs marchandises de contrebande. Les transbordeurs n'avaient qu'à se rendre à la grotte par voie de mer pour quérir la marchandise sans coup férir.

The Grotto appartient aujourd'hui à une brasserie qui a étendu ses activités en

aménageant un restaurant très moderne et en créant un bar-salle de détente dans le Trou du Contrebandier.

e bar, situé dans la caverne faisant face à une terrasse naturelle de la falaise, a très peu changé d'aspect depuis un siècle. Dans la salle de détente, située dans une vaste grotte, les visiteurs sont ébahis par la décoration. Un des premiers occupants de l'endroit, Peter l'Ermite, y avait sculpté des colonnes et des visages divers à même les murs rocheux.

Au-dessus de ces deux emplacements, les promoteurs ont aménagé un restaurant qui sert une excellente nourriture à prix raisonnable

### L'ascenseur

On peut accéder à ces grottes par un sen-

tier de 36 mètres à partir du sommet de la falaise ou en empruntant l'ascenseur à partir de la plage. Le passage coûte moins de \$1.

A quelque 30 mètres au large, le Rocher de Marsden surgit de la mer et est très photographié. A marée haute on n'y accède que par bateau. A marée basse, les touristes peuvent s'y rendre à

pied en empruntant une étroite bande de sable fin, et déambulent entre d'immenses arches rocheuses sculptées au cours des siècles par les marées et les tempêtes de la mer du Nord.

Le Rocher de Marsden abrite une des plus importantes colonies d'oiseaux d'Europe. Protégé par le gouvernement en raison

de son importance pour la faune ailée locale, le rocher est le refuge de milliers de cormorans, de pétrelles, de mouettes, etc.

C'est un endroit de prédilection pour les ornithologues amateurs et les photographes qui envahissent la place, été comme hiver, pour admirer ce paradis d'oiseaux.



**SAM THE CLAM** — Le dessinateur néo-écossais Michael Hanlon montre un souvenir de sa création, Sam the Clam. Ce jeune de 25 ans dit que c'est sa réponse humoristique aux touristes en quête de produits fabriqués en Nouvelle-Ecosse. Sam the Clam habite une boîte bleue et rouge, dans un lit d'algues marines séchées et doit faire ses débuts dans les domaines touristique et artistique, un peu plus tard ce mois-ci, lors d'une exposition d'artisanat.

**COLLEGE DE MAISONNEUVE**  
EDUCATION DES ADULTES

**COURS À L'ÉTRANGER**

**HASTINGS ET BOURNEMOUTH (ANGLETERRE)**  
4 semaines en mai, juin, juillet et août 1984  
COURS: Anglais de tous les niveaux  
Logement en famille  
PRIX: A partir de **1 450\$**

**CUENCA, MADRID, SÉGOVIE ET TOLEDE (ESPAGNE)**  
3 ou 5 semaines en juillet et août 1984  
COURS: Espagnol de tous les niveaux, littérature et civilisation espagnoles  
Logement en résidence  
PRIX: A partir de **1 250\$**

INCLUS DANS LES PRIX: Cours, transports aériens et terrestres, logement, nourriture, visites culturelles, assurances, etc.

Tous les services techniques non pédagogiques sont assurés par l'Agence l'Avenir Inc. et/ou le Comité d'Accueil Canada-France, détenteurs d'un permis du Québec.

Demandez nos diplômes:  
COURS À L'ÉTRANGER  
Collège de Maisonneuve  
3900 rue Sherbrooke est  
Montréal, Qué H1X 2A2  
Tel: (514) 254-7131, poste 146  
(514) 341-3141 soir

*je m'inscrivis!*

**VOYAGES FLEURY**

GRUPE VOYAGES QUÉBEC INC.  
174 AVENUE DE LA CROIX-ROUSSE  
QUÉBEC, QUÉBEC  
G1R 2G7

M. Paul Plourde, Président du Groupe Voyages Québec, est heureux et fier d'annoncer la nomination de Mme Jeannine Courtois-Légaré à titre de conseillère senior en voyage.

Mme Jeannine Courtois-Légaré sera ravie d'accueillir à nouveau sa clientèle afin de lui offrir plus de 17 années d'expérience dans le domaine.

**MIAMI BEACH/LA FLORIDE**  
15 et 22 jours  
Départs hebdomadaires entre le 10 et le 24 mars. Choix des hôtels: Marco Polo, Waikiki et Beachbour.  
2 sem. **734\$** 3 sem. **974\$**  
A compter de

**VOLS QUÉBEC-FORT LAUDERDALE**  
Via Air Canada — Départs les jeudis, vendredis, samedis, dimanches.  
**304\$**  
vol seulement

**MIAMI PAR AUTOCAR 16 jours**  
Départ le 17 mars. Choix d'hôtels: Waikiki, Beachbour, Marco Polo.  
**719\$**  
A partir de

**QUÉBEC-ACAPULCO**  
Hôtel Romano Le Club - 2 sem.  
Départ le 15 mars.  
**929\$**

**QUÉBEC-PARIS**  
WARDAIR et AIR CANADA  
Prix à partir de **598\$**  
vol seulement

**LE MAROC** le 9 mars **1469\$**  
GROUPE DE QUÉBEC accompagné par M. P. E. Fleury  
Circuit des villes Impériales et Agadir. Le prix inclut: transport par autocar entre Québec et Mirabel, avion aller-retour, visites, guide, 35 repas, hôtels de 4 et 5 étoiles pour tout le séjour.

2891, 1re Avenue, Québec, QC G1L 3P1  
628-7801 - 1(800)463-4388

Détenteur d'un permis du Québec  
Appels sans frais pour l'extérieur

TOUS LES PRIX SONT PAR PERSONNE, 2 PAR CHAMBRE, TAXES ET SERVICES NON INCLUS

Les Voyages

**Treasure Tours** INC.  
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**CROISIÈRE MEXICAINE de 7 JOURS**

A partir de **955\$** par couple  
Dès maintenant jusqu'au 17 mars **ÉCONOMISEZ 200\$**

A partir de **929\$** par couple  
Départs du 24 mars au 21 avril **ÉCONOMISEZ 252\$**

Prix par personne, deux personnes par cabine, taxes portuaires en sus

**TARIF AÉRIEN COMPRIS DE MONTRÉAL**

**CANCUN • COZUMEL • KEY WEST**

**SEMAINE ADDITIONNELLE EN FLORIDE** pour seulement **299\$** par personne  
Deux personnes par appartement - Hébergement au condominium Sandcastle I

A bord du magnifique S/S Veracruz, partez en croisière vers les stations balnéaires antillaises, mexicaines de Cancun (par Playa del Carmen) et Cozumel et goûtez aussi les plaisirs de Key West en Floride.

Le prix comprend le tarif aérien aller-retour, les repas gastronomiques, les divertissements à bord, la danse au son des orchestres, la discothèque, la piscine, le cocktail du capitaine et bien d'autres choses. Il y a aussi un casino, de la plongée sous-marine en option et des programmes complets d'excursion.

**S/S VERACRUZ**  
The Friendly Ship - Bahama Cruise Line  
Pavillon panaméen

**BAHAMA CRUISE LINE**

**Voyages Eaton**  
Voyages Eaton Place Ste-Foy 653-9331  
Voyages Eaton Galeries de la Capitale 627-5811  
Permis du Québec

**Vous trouvez le téléphone, nous trouvons de l'aide.**

Jusqu'au 30 avril, si vous achetez des chèques de voyage American Express, vous bénéficiez, sans autres frais, de la protection supplémentaire de notre «ligne directe d'urgence-vacances».

**COMMENT OBTENIR DE L'AIDE.**

Presque partout dans le monde nous pouvons vous aider, en français, à trouver un médecin, un avocat, ou d'autres services d'urgence. Il vous suffit de composer le numéro «de remboursement» donné dans l'enveloppe qui contient vos chèques, ou d'appeler le bureau de voyages American Express le plus proche. On vous demandera, pour vérification, de citer les trois premiers chiffres du numéro de vos chèques de voyage American Express.

**AIDE MÉDICALE OU LÉGALE.**

Utilisez la «ligne directe» pour nous dire où vous êtes, et nous vous indiquerons où trouver de l'aide médicale ou juridique.

**ENVOI D'UN MESSAGE URGENT.**

Si pour une raison imprévue vous devez modifier le

programme de votre voyage, la «ligne directe» peut communiquer ces changements à votre famille ou à votre compagnie.

**DÉPÔT D'UN MESSAGE URGENT.**

Si vous avez besoin de communiquer de façon urgente avec une personne, ou vice-versa, notre «ligne directe» peut conserver votre

message, ou la réponse qui lui est faite, pendant au moins 15 jours.

**SERVICE DE TRADUCTION D'URGENCE PAR TÉLÉPHONE.**

Si, dans une situation critique, la langue locale augmente les difficultés, notre «ligne directe» vous offre un service de traduction en anglais, en français, en allemand, en espagnol, en italien, en portugais et en japonais.

**URGENCE-VOYAGE.**

Si vous devez changer votre itinéraire, notre «ligne directe» vous indiquera le bureau de voyages American Express (ou le représentant de la compagnie) le plus proche, qui fera le nécessaire.

**URGENCE-VOYAGE POUR ENFANTS.**

Si vous êtes immobilisé, notre «ligne directe» peut organiser le voyage de retour de vos enfants. (Les frais de voyage restent votre responsabilité.)

Pour obtenir la protection supplémentaire de notre «ligne directe d'urgence-vacances», exigez les chèques de voyage American Express.

**Y 45-178-163**

**American Express Company**

**LIGNE DIRECTE D'URGENCE-VACANCES AMERICAN EXPRESS.**

\*La «ligne directe» fournie par l'American Express et l'Europ Assistance Worldwide Service Inc. n'a que des fonctions de coordination et de référence. American Express et Europ Assistance sont exemptes de toute responsabilité quant aux services rendus - médicaux, juridiques et autres. La «ligne directe» fonctionne à travers le monde, sauf la ou l'état de guerre, de lutte civile ou de catastrophe naturelle empêche son emploi.

® Marque déposée de l'American Express Company.

# Les casinos d'Atlantic devancent ceux de Vegas

par Michael HUGHES  
ATLANTIC CITY (Reuter, PC) — Six ans seulement après l'ouverture d'un premier Economisez cette saison à Miami Beach

casino, Atlantic City est sur le point de surpasser Las Vegas comme capitale du jeu aux Etats-Unis. Contrairement à la croyance populaire, une très grande partie des mises dans les casinos d'Atlantic City

ne proviennent pas de la poche de riches potentats, mais des joueurs à la petite semaine qui s'y rendent pour une journée, un week-end ou qui y sont de passage durant leurs vacances. Neuf hôtels-casinos

sont actuellement en opération le long du célèbre Boardwalk d'Atlantic City et les promoteurs prévoient en inaugurer plusieurs autres avant peu. L'an dernier, les revenus de ces casinos ont totalité

\$1,77 milliard, contre \$1,49 milliard en 1982.

Par ailleurs, les spécialistes de cette industrie estiment que les casinos de Las Vegas et de la région empochèrent \$1,85 milliard en 1983.

Steven Eisenberg, un cambiste de Wall Street spécialisé dans l'industrie du loisir, affirme: "Je suis assuré qu'Atlantic City, cette année, aura des revenus supérieurs à ceux de Las Vegas par plusieurs centaines de millions".

"Atlantic City compte sur un marché qui est loin d'être saturé. A

moins d'un réservoir d'essence, en voiture. Il prétend que les revenus d'Atlantic City bénéficieront d'un taux de croissance de 18 ou 19 pour 100, cette année, contre seulement 9 pour 100 à Las Vegas.

Atlantic City doit son succès à un bassin de population comptant pas moins de 55

millions de personnes dans un rayon de 500 kilomètres, et de 33 millions de personnes dans un rayon de 160 kilomètres, alors que Las Vegas est une ville isolée dans le désert du Nevada.

Les casinos du New Jersey ont exploité avec énormément de succès un service de transport des joueurs par autobus. Les joueurs sont pris en charge dans leur ville, en matinée, sont conduits dans les casinos durant l'après-midi, et sont ramenés à domicile à temps pour le souper. Leurs passages sont subventionnés par les casinos où on leur sert un repas à prix très bas — il est souvent gratuit — et ils bénéficient parfois d'un certain crédit aux tables de jeu.

Clientèle erratique Steve Norton, vice-président du premier casino-hôtel d'Atlantic City, le Resorts International, rappelle: "A Las Vegas, 95 pour 100 de ceux qui y passent y demeurent au moins pour une nuit. Chez nous, 90 pour 100 des visiteurs ne passent pas une seule nuit sur place."

Environ 12 millions de personnes ont été transportées vers les casinos d'Atlantic City par autobus, l'an dernier, sur un total de 23 millions de visiteurs. Environ le tiers des "joueurs" en autobus étaient des gens du troisième âge.

L'hôtel-casino Resorts International est demeuré le seul établissement de jeu à Atlantic City durant une période de 13 mois. Ses promoteurs n'avaient pourtant investi que \$6 millions dans cette entreprise avant que le jeu ne soit légalisé au New Jersey en novembre 1976. M. Norton rappelle que ces \$6 millions avaient servi à l'achat d'un hôtel alors abandonné. Les promoteurs renouvèrent l'établissement au coût de \$25 millions et réalisèrent des profits avant impôts de \$80 millions au cours des sept premiers mois d'exploitation.

## Floride



**AU BORD DE LA MER**  
VACANCES DE LUXE  
Appartements à faible hauteur. Rabais de 10%  
Emplacement de choix  
Piscine et plage impres-  
sionnantes. A 1 coin de  
rue des boutiques. Du  
15 mars au 15 avril  
Appelez (305) 864-2232

**SPECIAL DE JANVIER ATTENTION!!**  
du 1er au 30 avril  
**LE SUEZ** OCEANFRONT RESORT  
18215 Collins Ave  
Votre voyage comprend: arrangements terrestres. A partir de  
● CHAMBRE POUR 7 NUITS  
● ROTIS ET CAFÉ TOUTS LES MATINS  
● COCKTAIL DU GERANT GRATUIT  
● "WIENER ROAST" COMPLEMENTAIRE  
● TENNIS GRATUIT — JOUR ET SOIR  
● Taxes et pourboires non inclus dans les forfaits  
Reservations, consultez votre agent de voyages ou appelez directement à Québec  
**132\$ U.S.**  
Par sem par pers  
Occ: double  
20 chambres sur 194  
(418) 647-3646



### PLAISIRS ÉCLATANTS

Offrez-vous des vacances bien méritées sur la côte de Fort Lauderdale. Lorsque le soleil se lève, abandonnez-vous paresseusement à ses rayons et laissez couler le temps. Vous en sortirez parfaitement bronzés. Pour vous, amateurs de plaisirs aquatiques, nous avons 41 kilomètres de plages magnifiques et séduisantes — nage, bateau, voile, surfing, ski nautique, plongée sous-marine, "snorkling", pêche ou simples baignades, tant qu'il vous plaira. Et quand le soleil se couche, tous les plaisirs nocturnes vous attendent. Dansez le slow toute la nuit, ou vibrez dans les discos jusqu'à l'aube. Parmi les 2500 restaurants qui s'offrent à votre choix, vous trouverez sans peine une cuisine à votre goût, que ce soit la table élégante et classique ou le "fast food" avalé sur le pouce.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre agent de voyages ou contactez le Broward County Tourist Development Council, 314-320 S.E. 9th Street, Fort Lauderdale, Florida 33116. De jour ou de nuit, vous pouvez le faire avec éclat. Alors, cette année offrez-vous des vacances...

## OFFREZ-VOUS DES VACANCES SUR LA CÔTE DE FORT LAUDERDALE.

Hollywood, Pompano Beach, Lauderdale-by-the-Sea, Deerfield Beach.



### PLAISIRS NOCTURNES



Tout va pour le mieux pour les casinos d'Atlantic City.

**REDECouvrez un MERVEILLEUX SITE DE VILLEGIATURE SUR LE LITTORAL DE LA FLORIDE!**  
**2 NUITS GRATUITES**  
**POUR UN SEJOUR DE \$65**  
**6 NUITS!**  
Un endroit spécial — anciennement fort recherché des vedettes et de l'élite internationale — maintenant réve accessible aux gens de goût... et toujours un site renommé pour son luxe, son intimité et la qualité de ses services. Le NOUVEAU Golden Strand — villas & suites somptueuses — plage superbe — cuisine fine et spectacles à votre goût — tous les sports aquatiques à votre portée plus golf, tennis, restaurants & boutiques à quelques minutes seulement! Très luxueux, très élégant, très spécial!  
De plus, vous bénéficiez de 2 nuits gratuites pour un séjour de 6 nuits, juste pour nous avoir laissé un peu de temps pour vous parler de notre nouveau programme d'emploi du temps.  
**FORFAITS SPECIAUX 3 jours/2 nuits & 7 jours/6 nuits**  
VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES. Retour au départ en NOUVEAU!  
**GOLDEN STRAND**  
Site de villégiature en bordure de l'océan  
Situé entre Fort Lauderdale & Bal Harbour  
17901 Collins Avenue, Sunny Isles, Florida 3316  
Appelez pour réservations:  
(305) 931-7000, poste 4016

# FLORIDE

## 69 \$ U.S. par semaine

**Nul ne vous donne plus pour votre argent qu'Avis.**

Vous pouvez louer une nouvelle Chevrolet Chevette avec air climatisé, transmission manuelle et kilométrage illimité pour seulement 69\$ U.S. par semaine chez Avis. Vous pouvez également louer de plus grosses voitures comme la Cadillac ou des décapotables à des bas prix spéciaux. Certaines marques de voitures étant plus en demande que d'autres, appelez et réservez maintenant pour être sûr d'obtenir l'auto que vous désirez. Et vous pouvez retourner votre auto à n'importe quel comptoir Avis en Floride sans frais additionnel.

**Ce livret gratuit de bons vaut des centaines de dollars en économies**

Le livret de bons «Avis Vacation Values» offre de bonnes raisons de rouler en auto en Floride. Il est rempli de rabais sur des attractions, repas et logements dans tout l'état. Nul ne vous donne un livret de bons plus riche en aubaines qu'Avis.

**Rapportez les fruits du soleil à la maison**

En plus des reconfortants rabais, Avis vous donne aussi un cadeau des plus reconfortants. Un quart de boisseau de fruits de la Floride à rapporter avec vous. Ces fruits seront à vous sur présentation de votre contrat de location Avis à n'importe lequel de nos comptoirs participants.

**Imbattable!**

Que vous partiez pour le Sud ou demeuriez au Canada, rendez-vous chez Avis. Vous en aurez plus pour votre argent. Pour réserver, voyez votre agent de voyages ou téléphonez sans frais à 1-800-268-2310. A Toronto, appelez 622-0770. Chez Avis, on tient à votre clientèle.

Une semaine de location minimum. Les tarifs sont disponibles aux comptoirs Avis participants et seront en vigueur jusqu'au 31 mars 84. Durant la forte saison, une surcharge peut être réclamée du 15 au 31 février et du 18 au 22 avril. Aucune réduction sur les tarifs. Le plein et les taxes en sus. Fruits disponibles en saison seulement.

**AVIS**  
Le choix imbattable



Le curling est très populaire en Suisse.



Si on n'est pas un skieur, l'hiver, en Suisse, on peut faire du "sleigh ride", regarder les courses de chevaux sur le lac, patiner, assister à des parties de hockey, etc.

## Zurich, une attraction touristique

par Paul Hoffman  
ancien correspondant du  
New York Times résidant  
présentement en Europe

Depuis longtemps déjà, à ce temps-ci de l'année, de nombreux fervents du ski s'en-voient vers Zurich, attirés par les fameuses Alpes suisses et ses centres de sport d'hiver. Avec les nombreux événements culturels de la saison hivernale, Zurich qui est la plus importante ville de Suisse est devenue une attraction touristique en soi.

L'opéra itinérant constitue le principal événement. Cette initiative qui a transformé la vie musicale de cette ville cosmopolite provient de la récente rénovation et des projets d'expansion de la Maison d'opéra maintenant vieille de 92 ans. Le Centre municipal des congrès, la salle de concerts adjacente (Tonhalle), le stade couvert en banlieue de Oerlikon ainsi que des églises et autres édifices remplacent temporairement la vieille Maison d'opéra présentement en voie de restauration au lac Zurich. En dépit de sa fermeture temporaire, elle n'en continue pas moins de faire parler d'elle. En creusant les nouvelles fondations, des ouvriers découvraient récemment des ruines qui témoignent de l'existence d'une colonisation pré-historique d'il y a 5,000 ans, à l'endroit où la rivière Limmat se déverse dans le lac.

Depuis, le site a été littéralement envahi par des archéologues, ce qui a fait cesser les travaux de construction pour les prochains mois. La nouvelle Maison d'opéra et le théâtre devraient être complétés en décembre 1984. "Die Meistersinger" de Wagner sera présenté à la soirée de réouverture.

### Programme d'opéra

Le programme itinérant de la saison 1984 comprend "Jeanne d'Arc au bûcher" de Honeger, "Maria Stuarda" de Donizetti, "John Christopher", "The Beggar's Opera". Au stade, "Boris Godounov" de Musorgsky, "Giovanni d'Arco" de Verdi et "Elektra" de Richard Strauss. Des oeuvres de Monteverdi et de Benjamin Britten seront présentées aux cathédrales Grossmünster et Fraumünster, les deux églises médiévales de la ville ainsi que plusieurs concerts par l'Orchestre symphonique Tonhalle de Zurich.

Le Zurich News, une publication hebdomadaire, contient les horaires et programmes de tous les concerts et représentations. Disponible dans la plupart des hôtels et kiosques à journaux. Les prix des billets varient de \$2 à \$30.

### Les musées

Situé du côté nord de la gare centrale, le Musée national de Suisse présente des expositions d'objets pré-historiques, des meubles sculptés de l'ancienne époque paysanne, des peintures de la Renaissance et de nombreuses oeuvres d'art. Ouverture de 10h à midi, de mardi à dimanche et de 14h à 17h le lundi. Entrée libre. Le Kunsthaus ou Musée des beaux-arts, 4 Heimplatz, au nord-ouest de la Maison d'opéra abonde de tableaux, sculptures et arts graphiques des 19e et 20e siècles. Ouverture de 10h à 21h, du mardi au vendredi, 10h à 17h les samedi et dimanche et de 14h à 17h le lundi. \$2.50; enfants, \$1.50. Le Rietberg Museum

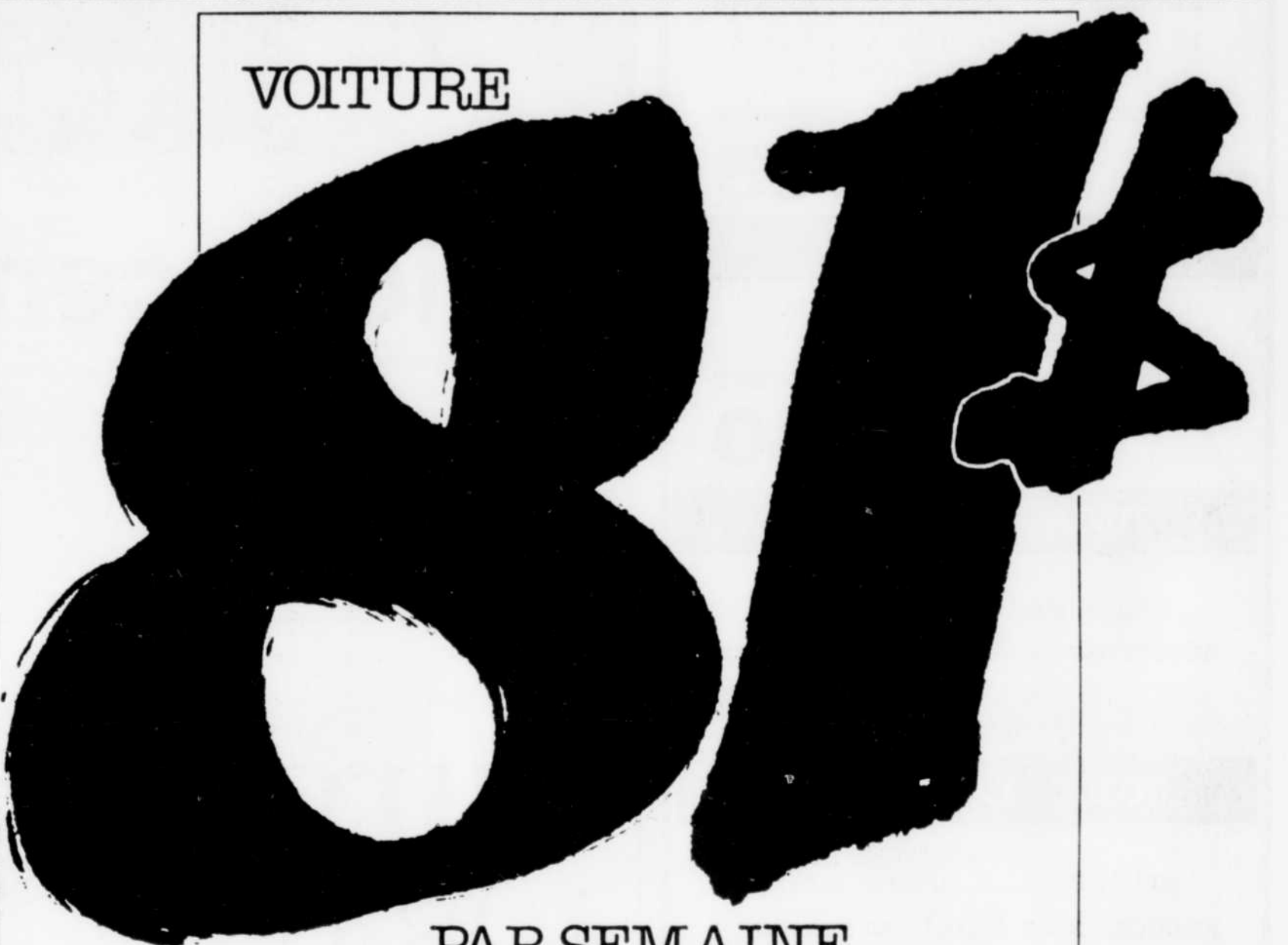
situé dans l'ancienne villa Wesendonck surplombe la rive ouest du lac Zurich. Ce musée contient des collections d'art en provenance de l'Inde, du Tibet, de l'Afrique et autres parties du monde. Ouverture de 10h à 17h, du mardi au samedi et de 20h à 22h le mercredi. Entrée libre. Au 15 Schonbergstrasse (près du Musée des beaux-arts), les admirateurs de Thomas Mann, récipiendaire du prix Nobel de littérature décédé en 1955 peuvent visiter le studio où ses travaux et manuscrits sont exposés. Ouverture de 14h à 16h les mercredi et samedi. Entrée libre.

### Toute l'Histoire de Boston revit à l'Hôtel Essex

A quelques minutes de marche du célèbre Marché Fanueil Hall, des cinémas et des boutiques les plus chics de Boston. Air climatisé et téléviseur. Salle à manger et bar-salon. Situé à l'extrémité du Mass Pike, à l'angle Essex et Atlantic Avenue.

Chambre simple, de 35\$ à 50\$  
Chambre double, de 45\$ à 60\$  
Gratuit pour enfants de moins de 14 ans.  
Prix de groupe disponibles.  
Pour réservation, appelez à frais virés: (617) 482-9000

VOITURE



## PAR SEMAINE, EN FLORIDE

Du 3 février au 30 avril, nous vous offrons notre spécial "hiver en Floride". C'est la Floride en voiture à un prix incroyablement bas.

Disposez pendant 7 jours d'une Chevette 2 portes avec air climatisé et kilométrage illimité, pour aussi peu que 81\$ canadiens. Pour profiter de ce prix incomparable, vous devez réserver à l'avance en communiquant avec votre agent de voyages. Le nombre de voitures disponibles est limité.

Alors, appelez dès aujourd'hui votre agent de voyages.

Les tarifs ne comprennent pas le carburant, les assurances collision et personnelles et les taxes, qu'il faut acquitter à l'avance, en dollars américains, au moment de la location.

**General Rent-a-Car**

Nous louons des voitures General Motors. Tout bien compte, au premier rang.

Partez gagnants!  
**LES CAPSULES**  
Voyages

**3-49**

Choisissez la combinaison qui vous convient!

**ATHÈNES  
AMSTERDAM**  
Portes d'entrée

**29 L'ATHÉNIENNE**

**2 LES ROUTIERS**

**6 L'ÉTUDIANTE**

CLUB VOYAGES vous présente 3 capsules-voyages sur l'Europe, d'une série de 49, pour 1984. Club Voyages a réuni dans ces capsules-voyages des produits vedettes et des forfaits-maison exclusifs. Il vous les offre à prix réduits.

Vol MONTREAL/ATHÈNES RETOUR + 2 NUITS D'HÔTEL + ACCUEIL À L'ARRIVÉE + VISITE D'ATHÈNES. DÉPART AVANT LE 1er AVRIL. BASE 2 PERSONNES (supplément pour dates ultérieures)

**999\$**  
prix par personne

VOTRE VOL MONTREAL/AMSTERDAM RETOUR + FIAT UNO POUR 3 SEMAINES BASE 2 PERSONNES (taxes et km illimité compris)

**734\$**  
prix par personne

VOTRE VOL MONTREAL/AMSTERDAM RETOUR + "EURAIL YOUTHPASS" DURÉE 1 MOIS

**879\$**  
prix par personne

(Taxe d'aéroport canadienne non incluse)

Pour les conditions se rapportant à ces capsules, consultez votre conseiller Club Voyages.



**CLUB VOYAGES**

**STE-FOY**  
2600, boul. Laurier  
Ste-Foy  
653-1024

**QUÉ-BOURG**  
9456, boul.  
Henri-Bourassa  
Charlesbourg  
626-3061

**ÉLYSÉE**  
3246, boul. Neilson  
Ste-Foy  
653-6221

**CARAVAL**  
1035, avenue Cartier  
Québec  
647-1454

**LOUISBOURG**  
9600, boul. Ste-Anne  
Ste-Anne-de-Beaupré  
827-3795

C'est encore l'été maintenant  
au soleil des Caraïbes  
**Hôtel Castelhaïti**  
Hôtel moderne de renommée internationale au service de la clientèle canadienne depuis 26 ans.  
Consultez votre agent de voyages  
Box 446 - Port-au-Prince, Haïti - Tél.: 2-0624

## GRANDE VENTE DE PRINTEMPS

### JAMAÏQUE

LE VENDREDI VIA WORLDWAYS  
DU 09 MARS AU 13 AVRIL 84

VOL DETENTE® **\$299**

### SANTO-DOMINGO

LE VENDREDI VIA NORDAIR  
DU 09 MARS AU 20 AVRIL 84

RÉDUCTION DE **\$80** PAR PERSONNE  
1 SEM. A COMPTER DE **\$519**

### ACAPULCO

LE SAMEDI MATIN VIA WORLDWAYS  
DU 24 MARS AU 21 AVRIL 84

RÉDUCTION DE **\$50** PAR PERSONNE  
LE DIMANCHE MATIN VIA WARDAIR  
DU 25 MARS AU 22 AVRIL 84  
RÉDUCTION DE **\$50** PAR PERSONNE  
1 SEM. A COMPTER DE **\$545**

### FLORIDE

LE SAMEDI VIA AIR CANADA  
DU 17 MARS AU 28 AVRIL 84

RÉDUCTION DE **\$50** PAR PERSONNE  
1 SEM. A COMPTER DE **\$480**

### CUBA - VARADERO

LE SAMEDI VIA CUBANA  
DU 24 MARS AU 21 AVRIL 84

RÉDUCTION DE **\$50** PAR PERSONNE  
1 SEM. A COMPTER DE **\$649**

### CUBA - LA HAVANE

LE LUNDI VIA CUBANA  
DU 20 FEVRIER AU 20 AVRIL 84

RÉDUCTION DE **\$50** PAR PERSONNE  
10 JOURS A COMPTER DE **\$825**

### CUBA - CIENFUEGOS

LE LUNDI VIA CUBANA  
DU 13 MARS AU 16 AVRIL 84

1 SEMAINE: **\$499**  
2 SEMAINES: **\$679**

LA TOUTE NOUVELLE FORMULE CLUB  
AUX CARAÏBES

### ANTILLES FRANÇAISES

LE DIMANCHE VIA WORLDWAYS  
DU 25 MARS AU 29 AVRIL 84

RÉDUCTION DE **\$80** PAR PERSONNE  
1 SEM. A COMPTER DE **\$595**

### PUERTO-VALLARTA

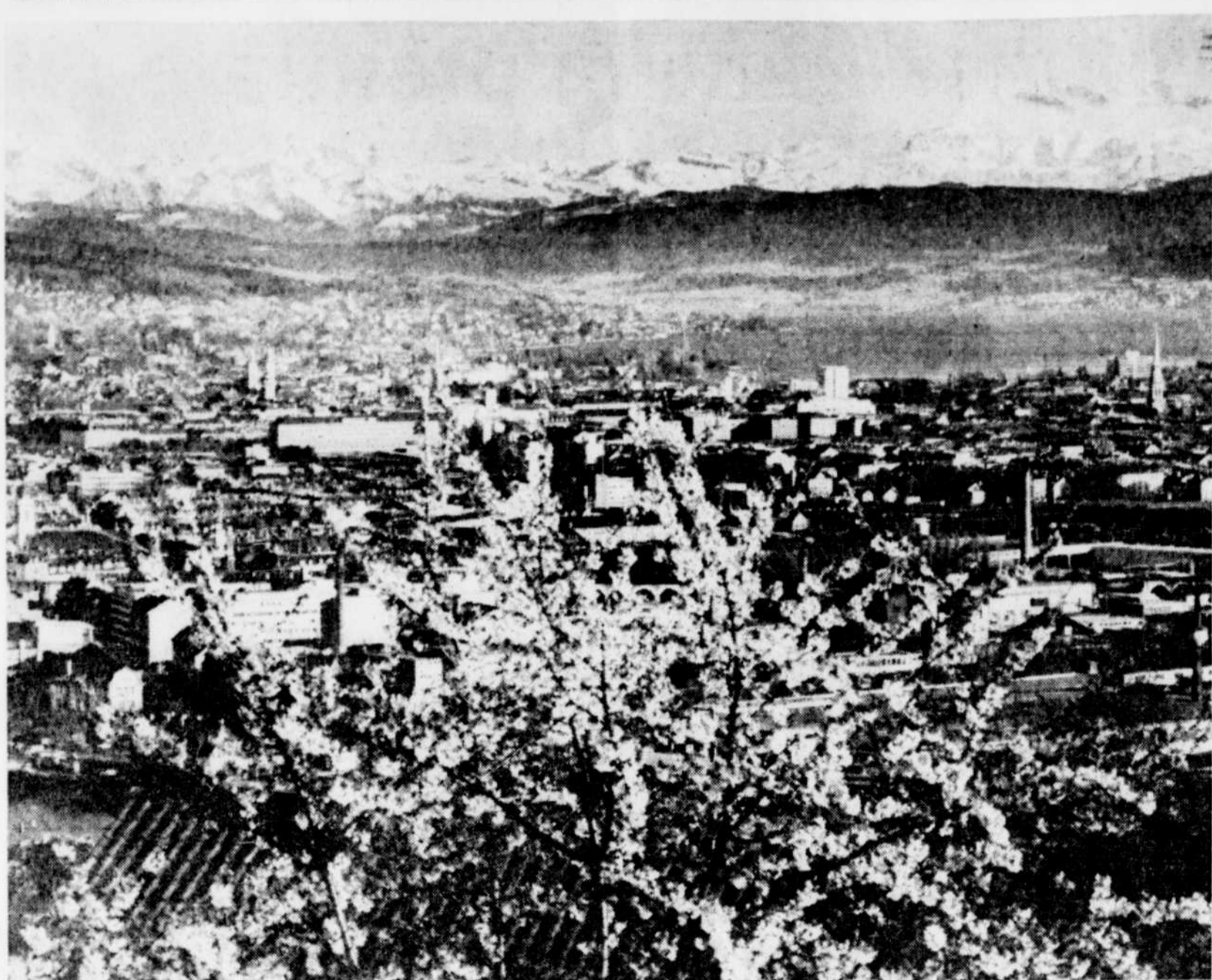
LE DIMANCHE VIA WORLDWAYS  
DU 25 MARS AU 29 AVRIL 84

RÉDUCTION DE **\$50** PAR PERSONNE  
1 SEM. A COMPTER DE **\$540**

PLACES LIMITÉES — PRIX BASÉS SUR UNE  
OCCUPATION DOUBLE — PERMIS DU QUÉBEC



**MULTITOUR**



Zurich au panorama grandiose

## Zurich, centre d'art

D'après (NYTNS)

La ville de Zurich est l'un des principaux centres mondiaux du marché international de l'art, des antiquités et curiosités. Quelque 50 galeries privées et maisons d'encans offrent en vente l'art de toutes les époques et cultures. Un répertoire des galeries est publié dans le Zurich News et les quotidiens.

Une promenade le long de la large avenue Bahnhofstrasse à partir de la gare centrale jusqu'au lac permet d'apprécier l'opulence qui règne dans cette ville, forteresse de la haute finance.

Les grandes banques mondiales font clignoter sur des écrans géants situés au niveau de la rue les dernières cotes de la bourse à Wall Street. Dans les étalages des boutiques, on peut voir des montres-bracelets de \$10.000 et des imperméables doublés de vison pour \$4.500. Dans le même voisinage se trouvent les plus beaux magasins à rayons du monde, tel Jelmoli, Seidengasse. La plupart des magasins sont ouverts du lundi au samedi de 8h à 18h.

Plus loin au nord, entre Bahnhofstrasse et la Limmat, vous vous retrouvez, en l'espace de

quelques minutes, dans la partie ancienne de Zurich. De vieilles rues étroites mènent au Lindenhof, une place carrée située sur la colline où les Romains avaient établi leur campement. Le panorama englobe le vieux quartier derrière la rivière, la cathédrale avec ses tours jumelles de style gothique, là où Ulrich Zwingli, le réformateur suisse protestant a prêché au XVIe siècle. Sur une colline nichent les institutions de haut savoir de la ville, l'université de Zurich et l'Académie fédérale de polytechnique.

#### Les hôtels

Parmi la demi-douzaine d'hôtels de luxe, à Zurich, les plus chers sont le Dolder Grand Hotel (251-6231), de style début du siècle, sur une colline boisée surplombant la ville et le lac, et l'élégant Baur au Lac (221-16-50) situé sur la rive nord du lac. Aux deux endroits, chambre double avec salle de bain et petit déjeuner plantureux, \$120 à \$150.

Le plus moderne des autres hôtels cinq étoiles est le Zurich (363-63-63) sur la rive est de la Limmat et le plus central, le Savoy Baur en Ville (211-53-60). Parmi les autres hôtels de cette catégorie, Atlantis Sheraton (463-00-00) sur la rive ouest et le Eden au Lac (47-94-04). Dans tous ces hôtels, une chambre double avec bain coûte de \$80 à \$140. (Le déjeuner est compris dans tous les tarifs d'hôtels de Zurich).

Parmi les quelque 20 hôtels première classe, les plus populaires sont le Schweizerhof (211-86-40) face à la gare centrale; Bellerive au Lac (251-70-10) sur la rive est du lac; Neues Schloss (201-65-50) au centre de l'historique Weinplatz. A ces quatre hôtels, chambre double avec bain, de \$65 à \$135. Ces tarifs seront majorés de 5 à 8 pour 100 après le 31 mars.

Parmi les hôtels à prix plus modique: Zurichhof (47-10-40), 21 Zahringstrasse, au nord de la rivière, chambre double avec bain; \$55 à \$68; après le 31 mars, \$60 à \$75.

#### Excursions

Lorsqu'il fait beau, il vaut la peine de prendre le petit train électrique qui monte au Uetliberg, une montagne qui domine le lac de Zurich. Les trains partent aux demi-heures de la gare Selnu sur le bord de la Sihl, non loin de la gare centrale. Le voyage dure 25 minutes et coûte \$4. Des rafraîchissements sont disponibles au sommet où on peut admirer le lac et les Alpes tout autour. On peut facilement se rendre aux stations de sport d'hiver par train ou emprunter la route de Zurich. Ces stations comprennent Davos, Saint-Moritz et Grindelwald, Zurs et Lech.



Les villages de montagne sont attrayants en Suisse.

# Europe 1984



En collaboration avec  
**AIR CANADA** ✪

Exclusif pour le Québec  
Tours garantis en français

### COUP D'OEIL SUR L'EUROPE

16 jours

Paris, Amsterdam, Munich, Innsbruck, Venise, Rome, Florence, Nice, Monte-Carlo, Lucerne, Paris

Départs de Montréal via Air Canada les: 9 juin, 14 juillet, 11 août, 1er septembre, 8 septembre, 15 septembre

à partir de **1 789\$**

### PANORAMA EUROPÉEN

25 jours

Paris, Amsterdam, Munich, Salzbourg, Vienne, Innsbruck, Venise, Rome, Florence, Nice, Lucerne, Dijon, Vallée de la Loire, Paris

Départs de Montréal via Air Canada les: 26 mai, 14 juillet, 12 août (départ dimanche/retour mercredi, 5 septembre), 1er septembre, 8 septembre, 15 septembre

à partir de **2 359\$**

### LA BELLE EUROPE

23 jours

Paris, Londres, Coventry, Bristol, Bayeux, Paris, Amsterdam, Munich, Innsbruck, Venise, Rome, Florence, Nice, Monte-Carlo, Lucerne, Paris

Départs de Montréal via Air Canada les: 2 juin, 7 juillet, 4 août, 25 août, 1er septembre, 8 septembre

à partir de **2 459\$**

### ANGLETERRE NORMANDIE

9 jours/8 nuits

Paris, St-Quentin, Londres, Coventry, Bristol, Southampton, Deauville, Paris (avec possibilité d'extension)

Départs de Paris à Paris (transfert aérien transatlantique NON INCLUS) Départ les 3 juin, 8 juillet, 5 août, 26 août, 2 septembre, 9 septembre

**849\$**

\* Ces prix sont par personne sur la base de 2 personnes par chambre. Le transport aérien devra s'effectuer sur Air Canada.

Également disponibles:

Séjours à PARIS en hôtel ou appartement.

La meilleure formule entre deux vols ou deux circuits ou pour un séjour prolongé.

En hôtel, à partir de 26\$ par nuit (minimum de 3 nuits).

Autres départs de Québec également disponibles. Pour plus d'informations, consultez nos conseillers.

Demandez notre brochure en couleurs elle vient de sortir et elle est gratuite!

**Unitours**



Détenteur d'un permis du Québec



**Voyages la Baie**

Les Galeries de la Capitale  
627-2580



# Manger dans la première ville suisse

L'une des nouveautés sur le plan culinaire à Zurich est le restaurant Chez Max, 53 Seestrasse (391-88-77) dans la banlieue de Zollikon, reconnu comme l'un des grands restaurants de la Suisse. On y a conçu un menu combinant la cuisine japonaise et française et huit plats qui varient souvent. Le prix-fixe est de \$70 sans les consommations. Chez Max sert encore la cuisine traditionnelle dans un décor somptueux: chandeliers d'argent sur les tables, art moderne sur les murs et un service remarquable. Dîner pour deux, parfois avec saumon et caviar comme entrée, truite avec crème piquante et desserts riches, le tout accompagné d'un bon

vin français. Environ \$150. Le Jardin, (201-65-77) récemment ouvert au rez-de-chaussée de l'hôtel Neues Schloss, 17 Stocherstrasse. A l'heure du lunch, on sert à volonté des viandes bouillies et grillées, accompagnées de pommes de terre bouillies et de brocoli ou autres légumes; \$15. Comme plat du jour, filet de sole avec moules, \$11 ou entrecôte avec sauce au vin rouge, \$10. Une bouteille de vin suisse coûte environ \$15.

A des prix plus modérés, on peut essayer les tavernes locales où l'on sert la cuisine traditionnelle allemande — saucisses, etc. — ainsi que les brasseries alsaciennes, fondues, spaghettis et pizzas, les restaurants es-

pagnol, grec, kosher et végétarien. Une taverne populaire est le Zum Ruden (47-95-90), 41 Limmatquai, près de l'hôtel de ville, ancien centre de la Corporation des artisans avec des voûtes de style gothique. Récemment, un dîner pour deux comprenait une savoureuse soupe aux légumes, une brochette de foie de veau et des fromages suisses assortis, le tout accompagné d'une bouteille de rouge Dôle, \$48.

## Les transports

L'aéroport international de Zurich est relié à la gare centrale située au centre-ville où des trains partent aux dix et vingt minutes, de 6h à 23h et parfois plus tard. Le coût est de \$2 et moitié

prix pour les enfants. Les billets pour les trolleybus sont disponibles dans les machines distributrices aux arrêts. Les tarifs qui varient avec les destinations sont indiqués sur les machines. Ils varient de \$0,50 à \$1,25; enfants, de \$0,50 à \$0,70. Des laissez-passer d'une journée pour tous les circuits sont distribués par les machines au coût de \$2.

Pour visiter la ville, des autocars situés à l'Office du tourisme du côté sud de la gare centrale partent tous les jours à 10h et 14h. Une visite en compagnie d'un guide qui parle anglais coûte \$7,50. Même durant l'arrière-saison, Zurich a suffisamment de touristes pour qu'une compagnie de na-

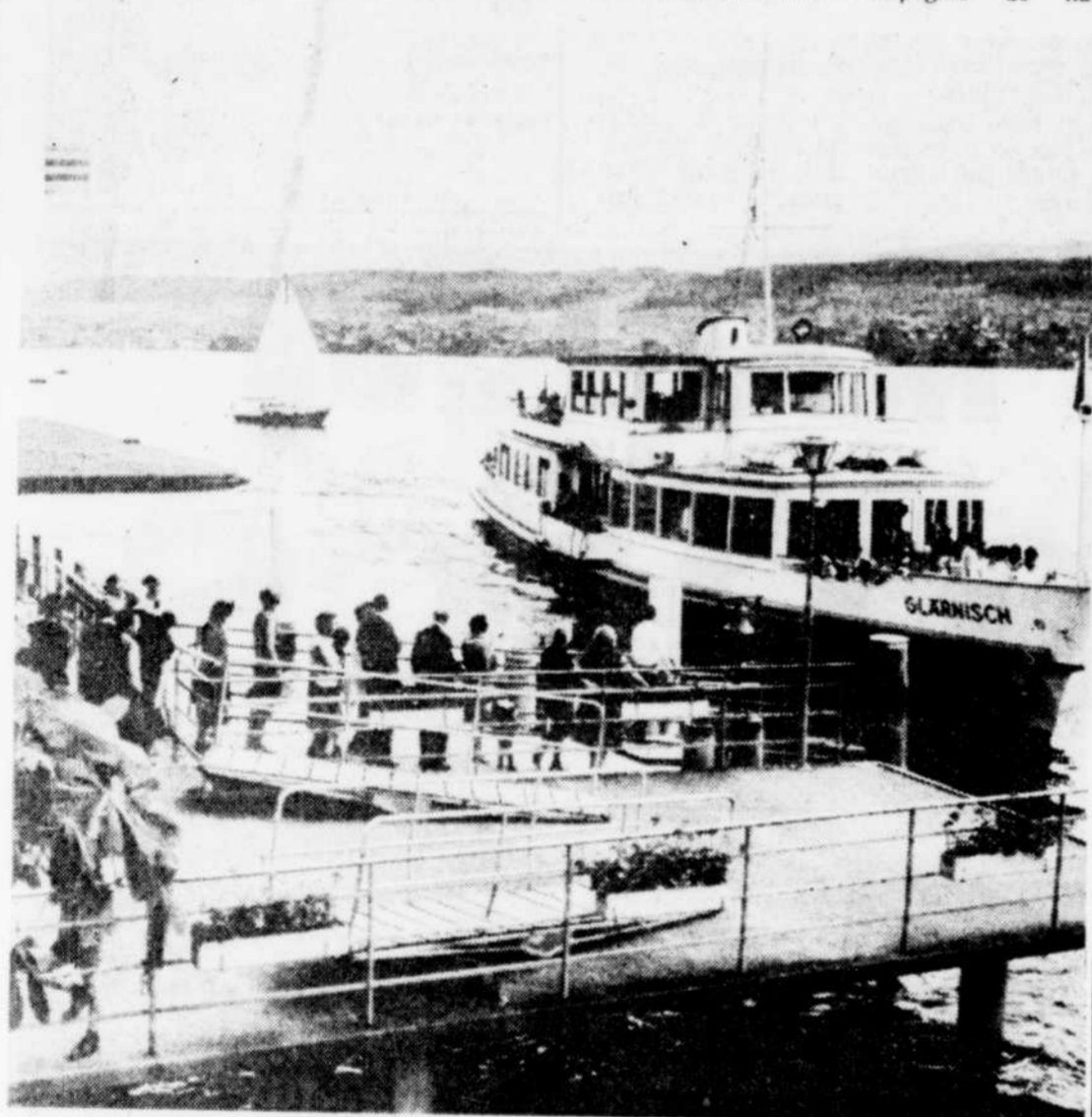
vigation organise des croisières en bateau sur le lac durant l'hiver. Tous les jours, à 14h30, des embarcations chauffées quittent le quai à l'extrémité sud de Bahn-

hofstrasse pour revenir à 15h30. Une seconde traversée a lieu le dimanche de 15h54 à 17h04. (Les heures de départ sont aussi précises que le mouvement d'une horloge

suisse). Il en coûte \$3,70. Après le 31 mars, on y ajoute d'autres bateaux de plaisance.

Les enfants aimeront se balader à bord du tramway vieux de 94 ans qui relie le Central Square, de l'autre côté de la rivière, avec l'université et l'école polytechnique. Départs aux trois minutes; tarifs: \$0,25, enfants \$0,15. Les tarifs de ta-

xis sont les mêmes qu'à New York. Téléphone: 44-99-44, 461-22-22 ou n'importe quel numéro inscrit sous Taxi dans le bouton téléphonique de Zurich.






Des bateaux font des croisières sur le lac de Zurich, même en hiver.

**LE MONDE**

## EXOTIK TOURS

• URSS • EUROPE DE L'EST • FINLANDE  
• SCANDINAVIE • ITALIE • GRECE • EGYPTE  
• JORDANIE • ISRAEL • INDE • CHINE • ORIENT

1984

**DESTINATIONS DE CHOIX**  
2-4 semaines

U.R.S.S. \$1499

SCANDINAVIE \$2299

EUROPE DE L'EST \$2299

GRECE \$2100

EGYPTE \$2599

ISRAEL \$1699

INDE \$2930

CHINE & ORIENT \$3250

FORFAITS DE PREMIERE CLASSE  
AVION COMPRIS  
Licence du Québec

**Comparez!**  
• nos prix • nos forfaits  
• la qualité de nos services

**Pensez Exotik**  
**La qualité aux meilleurs prix!**

Demandez notre catalogue gratuit à votre agent de voyages ou

**exotik tours**  
1117 ouest, rue Ste-Catherine, Bureau 905  
Montréal, Québec H3B 1H9 (514) 284-3324

COMPOSEZ SANS FRAIS  
Pour les régions de Québec et Ottawa  
1-800-361-6164

**VOYAGES MORDRET**

900, place d'Yvoille, Québec  
Tél.: 692-4500  
Détenteur d'un permis du Québec

**VOYAGES SURLANGE GOULET**

Centre d'achats Bourg-Royal  
Tél.: 626-8966  
Extérieur sans frais:  
1-800-463-5151  
Détenteur d'un permis du Québec

**VOYAGES GENEST**

Village Normand  
Place Laurier, Ste-Foy  
Tél.: 651-8108, 871-1115  
Détenteur d'un permis du Québec

**VOYAGES QUÉBEC**

174, Grande-Allée ouest, Québec, Qc  
G1R 2G7 (418) 525-4585  
Détenteur des permis du Québec

## VOYAGES EN LIBERTÉ INC.

### VOTRE PASSEPORT POUR LE MONDE!

### QUÉBEC - PARIS *Wardair*

1984 avec

DÉPARTS	RETOURS	1er juin au 31 mai	19 juillet	20 juillet au 16 sept.	17 sept. au 14 octobre	15 octobre au 3 nov.
10 avril au 23 mai	598\$	648\$	698\$	648\$	598\$	
24 mai au 20 juin	648\$	698\$	748\$	698\$	648\$	
21 juin au 11 août	—	748\$	798\$	748\$	698\$	
12 août au 29 septembre	—	—	748\$	698\$	648\$	
30 septembre au 3 novembre	—	—	—	648\$	598\$	
ENFANTS	548\$	548\$	548\$	548\$	548\$	

**Circuits exclusifs en autocar en Europe bientôt disponibles**

- 1) France - Italie - Suisse - Saint-Malo
- 2) France - Espagne - Hollande - Luxembourg
- 4) France - Allemagne - Suisse - Italie
- 5) Grands Tours d'Europe
- 6) Angleterre - Écosse - Irlande
- 7) Scandinavie
- 8) Grèce avec croisière en Égypte et en Israël

Plusieurs groupes sont accompagnés par Gilles Lavigneur. Inscrivez-vous sans tarder auprès du bureau de votre choix de Voyages en Liberté et soyez parmi les premiers à recevoir notre programme exclusif et complet!

### ACAPULCO

Ter au 15 avril 1984  
DIRECTEMENT DE QUÉBEC À ACAPULCO

**ROMANO PALACE**

Taxes et service: 70\$  
Réductions: 10\$ par pers. Quatre fois par pers.

**PRIX: 840\$**

**LE FORFAIT COMPREND:**

- le transport aéroport et retour
- repas et boissons servis à bord de l'avion
- les transferts aéroport et retour de l'aéroport à l'hôtel
- le logement à l'hôtel choisi pour la durée de votre choix
- l'assistance du correspondant Multitour
- vos documents de voyage
- un sac de plage Multitour

Ne manquez pas l'émission  
"PARLONS VOYAGE ET TOURISME"  
avec Gilles Lavigneur diffusée tous les samedis matin à CHRC et l'émission Télé Ressource tous les jeudis matin de 9h30 à 10h à CFCM-TV canal 4

TOUS LES PRIX SONT SUJETS AUX CONDITIONS DÉCRITES DANS LES BROCHURES.

**QUÉBEC**  
418-697-0050

**STE-FOY**  
418-697-0050

**BEAUPORT**  
418-693-6866

**PLESSISVILLE**  
418-697-0050

**ST-AUGUSTIN**  
418-697-0050

**QUÉBEC**  
418-629-1721

**LORETTEVILLE**  
418-643-4731

**VICTORIAVILLE**  
418-681-0178

**DOLBEAU**  
418-279-1301

**ALMA**  
418-668-7904

**VANIER**  
418-681-0178

**SILLERY**  
418-688-1813

**MONCTON**  
506-282-6000

**RIMOUSKI**  
418-751-7747

**CENTRE D'ACHATS CHARLY**  
418-632-4646

# LA FLORIDE

# 69

DE HERTZ

(US) PAR SEMAINE



Vous voulez bénéficier de tous les privilèges Hertz et aussi économiser de l'argent? C'est maintenant possible avec les tarifs avantageux de notre programme "La Floride abordable", garantis jusqu'au 31 mai 1984. Ce tarif hebdomadaire avec kilométrage illimité s'applique aux voitures sous-compactes à transmission manuelle. Mais nous avons également des tarifs exceptionnels pour beaucoup d'autres voitures.

Pour en profiter, réservez votre voiture au moins une semaine à l'avance et gardez-la un minimum de 7 jours. Pour plus de détails et pour réserver, appelez votre agent de voyages ou Hertz au 1-800-268-1311. En C.-B., 112-800-268-1311. À Toronto, 245-2211.

Ces tarifs sont offerts à tous nos comptoirs de Floride. Essence, E.D.C., A.A.P. et toutes taxes non incluses. Aucun rabais ne peut s'appliquer à ces tarifs, entre le 15 et le 23 février et entre le 18 et 22 avril 1984.

\*MARQUE DÉPOSÉE © HERTZ SYSTEM INC. 1983

# La Fraternité multiculturelle survivra

par Anne-Marie VOISARD

Faible lueur d'espoir à la Fraternité multiculturelle de Québec même si l'animosité reste vive. Les deux conseils d'administration, qui se déclarent chacun légitimes, acceptent, pour sauver la vie de l'organisme, de se fonder en un comité provisoire mixte. D'un côté comme de l'autre, on délègue trois membres. Ils auront pour mandat de diriger ce nouveau conseil, jusqu'à ce que des élections générales viennent sceller le sort de la Fraternité.

M. Carlos Cid Nunes, le président contesté, reste toutefois sur les rangs. Il aura pour l'appuyer le trésorier Nansen Cheng et la secrétaire Christine Gaudreault.

L'autre conseil d'administration, élu le 12 décembre en opposition à l'équipe de M. Nunes, conserve aussi sa présidente, Mme Marie-Louise Makdissi. Elle sera secondée par Mme Gisèle Lemieux, vice-présidente, et M. Joseph Dharmoo, trésorier.

### Salaires coupés

Ce compromis ultime ne signifie pas

pour autant que la hache de guerre est enterrée. La semaine dernière les employés n'ont pas reçu leur paye. Le compte en banque de la Fraternité aurait été bloqué à cause des interventions du président Nunes. Celui-ci le dément formellement et répond plutôt que ce sont les fonds qui manquaient. La présidente Makdissi soutient de son côté

que les fonds ont effectivement été gelés. La Caisse populaire de Notre-Dame-du-Che-min, qui administre les fonds de la Fraternité, refuse de faire la lumière, même s'il s'agit des deiers publics.

La démission de Mme Maria Kovacs, directrice générale suspendue par le président Nunes au début de décembre, suscite également des dé-

clarations contradictoires. Mme Kovacs quitte la Fraternité pour suivre son mari qui déménage à Montréal avec le Centre de recherche industrielle du Québec. Elle dit regretter son départ à un moment où la Fraternité se porte si mal et surtout elle affirme que sa décision n'a rien à voir avec le nouveau conseil. La présidente Makdissi endosse tout à fait les

propos de sa directrice, pendant que le président Nunes continue de prétendre que Mme Kovacs aurait été congédiée.

D'autres affirmations, faites au SOLEIL, par M. Nunes, ont par la suite été contestées. Par exemple, ce n'est pas le ministère de l'Emploi et de l'Immigration du Canada, mais plutôt le secrétariat d'Etat, qui a versé en décembre une subvention de \$12,000. De même, "c'est faux de dire que la masse salariale atteint 95 pour 100 du budget de la Fraternité", rectifie M. Roger Cardoso, vice-démisionnaire dans le conseil de M. Nunes. Celui-ci est d'avis cependant que la proportion de 72 pour 100 consacrée aux salaires reste trop élevée.

Le 21 février

Reste à savoir quand les 84 membres de la Fraternité, cet organisme voué à l'ac-

cueil des immigrants et des réfugiés, auront droit à une information juste. Un membre, M. J.L. Taylor, a d'ailleurs réclamé cette assemblée pour le 21 février. Fort de l'appui de 37 autres membres, il souhaite placer les deux conseils d'administration face à face et demander à la salle de faire son choix.

M. Nunes oppose un non catégorique et qualifie cette procédure d'illégale. M. Cardoso, qui entend continuer à travailler dans la Fraternité comme bénévole, croit qu'une telle confrontation n'offre aucun intérêt. Mme Makdissi préfère elle aussi s'en remettre au comité mixte, à la condition toutefois que son mandat, axé sur la préparation de nouvelles élections, n'excède pas le 31 mars. Elle croit que les membres comprendront, si on leur explique, que ce conseil provisoire est peut-être, dans les circonstances, la meilleure façon de préparer la paix.

## Frais modérateurs: Monique Bégin accuse Québec de masquer certaines pratiques

OTTAWA (D'après PC) — La ministre fédérale de la Santé Monique Bégin a accusé, hier, son homologue québécois Pierre-Marc Johnson de se servir de la question de la compétence des provinces en matière de santé pour masquer le fait que le Québec impose des frais modérateurs à certains patients dans ses hôpitaux.

Mme Bégin réagissait à des déclarations et à une lettre que M. Johnson avait fait parvenir à tous les députés fédéraux dans laquelle il affirmait que le projet de loi sur la santé au Canada "jette les bases d'une récupération complète des pouvoirs des provinces par le gouvernement central".

"C'est un écran de fumée qui cache le vrai problème qui est l'imposition de frais modérateurs aux malades qui ont besoin de soins prolongés. C'est pas plaisant quand on dit depuis cinq ans qu'on est purs et qu'on est comme tout le monde et qu'on fait de l'argent sur le dos des malades", a soutenu Mme Bégin.

Le projet de loi sur la santé au Canada, présenté aux Communes par Mme Bégin en décembre dernier, permettra au fédéral de pénaliser les provinces qui imposent des frais modérateurs aux malades ou qui permettent aux médecins de pratiquer la surfacturation.

La contribution fédérale sera réduite d'un dollar pour chaque dollar déboursé par les pa-

tients sous forme de surfacturation ou de frais modérateurs.

Mme Bégin affirme que le Québec avait refusé de participer à certaines rencontres au sujet du projet de loi C-3 parce qu'il affirmait que le problème de la surfacturation ou des frais modérateurs n'existait pas au Québec.

"J'avais toujours cru sur parole les ministres Denis Lazure et Pierre-Marc Johnson", a affirmé la ministre.

Mais certains malades qui ont besoin de soins prolongés se voient imposer des frais qui peuvent atteindre \$700 par mois par le gouvernement du Québec.

### Québec réagit

Par ailleurs, le ministre québécois des Affaires sociales, M. Pierre-Marc Johnson, estime

que son homologue fédéral, dit des choses inexactes et démagogiques lorsqu'elle affirme que Québec impose des frais supplémentaires pour les soins de longue durée.

M. Johnson a déclaré que les frais que doivent déboursier les malades chroniques ne couvrent que les coûts d'hébergement et varient selon le revenu des patients.

Il estime juste que les malades chroniques utilisent une partie de leurs revenus pour payer leur frais de logement, tout comme il est du devoir de la collectivité de leur fournir gratuitement des soins médicaux et infirmiers.

Le ministre a affirmé que Mme Bégin n'a rien découvert de nouveau puisque cette pratique a été instituée il y a 10 ans par le gouvernement de M. Robert Bourassa.

la Saie

### CORRECTIONS

Veuillez prendre note des corrections suivantes à apporter au supplément publicitaire "Aventure coté Mode" publié par La Saie le 11 février 1984.

Page 2, article C - La blouse en pur coton de Ports International sera disponible le 20 juin. Nous acceptons les commandes dès aujourd'hui.

Page 2, articles D, E et F - Le blazer, la blouse et la jupe de la collection Alfred Sung ne seront pas disponibles.

Page 3, article A - La robe-sac de Jack Mulqueen sera disponible le 15 février. Nous acceptons les commandes dès aujourd'hui.

Page 3, article C - La blouse en pure soie de Rattinelli sera disponible le 15 février. Nous acceptons les commandes dès aujourd'hui.

Page 4, articles B, C, D, E et F - Les vêtements de la collection Jones New York seront disponibles le 15 février. Nous acceptons les commandes dès aujourd'hui.

Nous regrettons ces erreurs.

**CLINIQUE D'OPHTALMOLOGIE RICHARD**

Gaëtan Richard, m.d. F.R.C.S. (C)

400 BOUL CHAREST EST QUÉBEC GALERIES DU SYNDICAT 524-2481

**COMMISSION SCOLAIRE SAINTE-FOY**

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE POUR L'ANNEE SCOLAIRE 1984-1985 SERVICES OFFERTS À LA COMMISSION SCOLAIRE SAINTE-FOY**

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**

L'inscription est obligatoire, à chaque année, pour tous les élèves devant fréquenter, en septembre prochain, une école sous le contrôle de la Commission scolaire Sainte-Foy. L'inscription pour tous les élèves doit être faite par les parents ou les personnes qui en tiennent lieu en utilisant les formulaires officiels de la Commission scolaire Sainte-Foy et ce avant le 1er mars 1984.

**LA PÉRIODE D'INSCRIPTION S'ÉTEND DU 16 FÉVRIER 1984 AU 1er MARS 1984**

Les parents qui désirent que leur enfant fréquente une école de la Commission scolaire Sainte-Foy durant l'année scolaire 1984-1985 doivent inscrire leur enfant durant la période ci-haut mentionnée, soit:

- à l'école de leur quartier s'ils désirent que leur enfant reçoive l'enseignement en français;
- à l'école St-Vincent, 995, rue Wolfe, Sainte-Foy, s'ils désirent que leur enfant reçoive l'enseignement en anglais;
- à l'école Ressources, 3200, rue D'Amours, Sainte-Foy. Les parents qui désirent que leur enfant fréquente l'école Ressources sont priés de prendre note que des séances d'information auront lieu à cette école le lundi 6 février 1984 et le mardi 21 février 1984 à 20:00 heures.

**CLASSEMENT ET AFFECTATION DES ÉLÈVES**

L'inscription obligatoire sera suivie d'un classement et d'une affectation des élèves en conformité avec les politiques de la Commission scolaire Sainte-Foy. L'enfant dont l'inscription est faite en retard est plus susceptible d'être affecté à une école autre que celle de son quartier.

Les parents sont priés d'inscrire leur enfant dans une seule école ou institution pour l'année scolaire 1984-1985. De plus, les parents doivent aviser la Commission des cas où ils sont assurés que leur enfant ne fréquentera pas une école de la Commission scolaire Sainte-Foy en septembre 1984.

**LES SERVICES OFFERTS À LA COMMISSION SCOLAIRE SAINTE-FOY**

La Commission scolaire Sainte-Foy offre, en conformité avec les programmes du ministère de l'Éducation du Québec, les services de niveau préscolaire (5 ans) et de niveau primaire à tous les élèves sous sa juridiction.

La Commission scolaire Sainte-Foy continue d'offrir, en 1984-85, certains services dont l'encadrement est défini dans les politiques et les règles en vigueur à la Commission, à savoir:

- l'enseignement des spécialités telles l'éducation physique, les arts plastiques et l'éducation musicale;
- l'enseignement religieux catholique (optionnel);
- l'enseignement moral (optionnel);
- les services éducatifs particuliers aux élèves en difficulté d'adaptation ou d'apprentissage;
- le transport scolaire du matin et du soir;
- le transport scolaire du midi;
- la surveillance du dîner à l'école;
- les services de garde en milieu scolaire;
- le libre choix (pour les parents qui désirent que leur enfant fréquente une école de la Commission autre que celle de leur territoire de recrutement);
- les mesures spéciales d'accueil;
- les cours à domicile.

Toutes ces politiques et leurs règles d'application peuvent être consultées par les parents qui le désirent en s'adressant à la direction de leur école.

**Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez communiquer avec l'école concernée.**

Jacques Fleurant directeur général

Février 1984

# UN PRIX MAGIQUE

# Technics

Un système de son complet

Cartouche Magnétique incluse

**60 WATTS**

**699<sup>95</sup>**

**FAITES VITE!**

*La clef de Sol*

2, rue Saint-Jean (angle Salaberry) **524-8431**

**CET ENSEMBLE COMPREND:**

- Syntonisateur TECHNICS STZ-15 AM/FM stéréo
- Amplificateur TECHNICS SUZ-25 60 watts
- Magnétophone à cassette TECHNICS RSM-224 Dolby B et C
- Tourne-disque TECHNICS SLB-100 stroboscopique, à courroie, cartouche magnétique incluse
- 2 enceintes acoustiques LSK-200 60 WATTS, 2 voies de marque KENWOOD

**SUPER PRIX**